

 incold®



USO E MANUTENZIONE



USE & CARE MANUAL



VERWENDUNG UND WARTUNG



GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN



MANUAL DE USO Y CUIDADO

DoorSystem SI-F

SOMMARIO	PAGINA
1. INTRODUZIONE	2
2. ICONE INFORMATIVE	2
3. DIVIETI E PRESCRIZIONI	2
4. IDENTIFICAZIONE – DATI DI TARGA	3
5. MOVIMENTAZIONE / IMMAGAZZINAMENTO	3
6. RICEZIONE, DISIMBALLO, OPERAZIONI PRELIMINARI	5
7. MANUTENZIONE E PULIZIA	6
7.1 Manutenzione sistemi di chiusura	7
7.1.1 Dispositivi uscita antipanico (EN 1125) - OPZIONE/SU RICHIESTA	7
7.1.2 Sistemi di chiusura personalizzati	7
7.1.3 Manutenzione a seguito di un'emergenza o evacuazione	8
8. Rischi	8
9. ATTREZZATURE	9
10. SMALTIMENTO	9
11. RAPPORTO DI MANUTENZIONE	10

1. INTRODUZIONE

Questo prodotto, è stato accuratamente progettato, costruito e collaudato per l'utilizzo su celle frigorifere con il seguente campo di applicazione :

Spessore (mm)	Porte a battente serie SI-F		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Umidità (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

Il costruttore declina ogni responsabilità per lesioni a persone o danni a cose derivanti da installazione non corretta o impropria, utilizzo errato o non idoneo.

2. ICONE INFORMATIVE



Pericoli e comportamenti da evitare assolutamente durante l'uso, il montaggio, la manutenzione e in qualsiasi situazione che potrebbe causare gravi lesioni o morte.



Prescrizioni, regole, richiami e comunicazioni che ogni persona addetta all'installazione e all'uso della porta (ognuna per la sua competenza) deve rispettare.

3. DIVIETI E PRESCRIZIONI

Il presente manuale deve essere letto prima del montaggio della porta, avendo cura poi di rispettare quanto descritto al fine di garantire un corretto funzionamento del prodotto stesso.

Il manuale è da considerarsi parte della porta e deve essere conservato per tutta la durata della stessa. Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:si:

- uso improprio del prodotto
- installazione non corretta, non eseguita secondo le norme indicate
- gravi mancanze nella manutenzione prevista
- modifiche ed interventi non autorizzati
- utilizzo di ricambi non originali
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni.
- Quanto non espressamente indicato nel presente manuale

4. IDENTIFICAZIONE – DATI DI TARGA

Sul lato cerniera è presente la targhetta matricolare con i seguenti dati:

1. Nome ed indirizzo del costruttore
2. Data di produzione (anno / mese / giorno)
3. Numero di matricola



Per l'identificazione del prodotto, in caso di richiesta di assistenza tecnica o richiesta di ricambi, comunicare:

Il numero di matricola (2); la data di produzione (3).

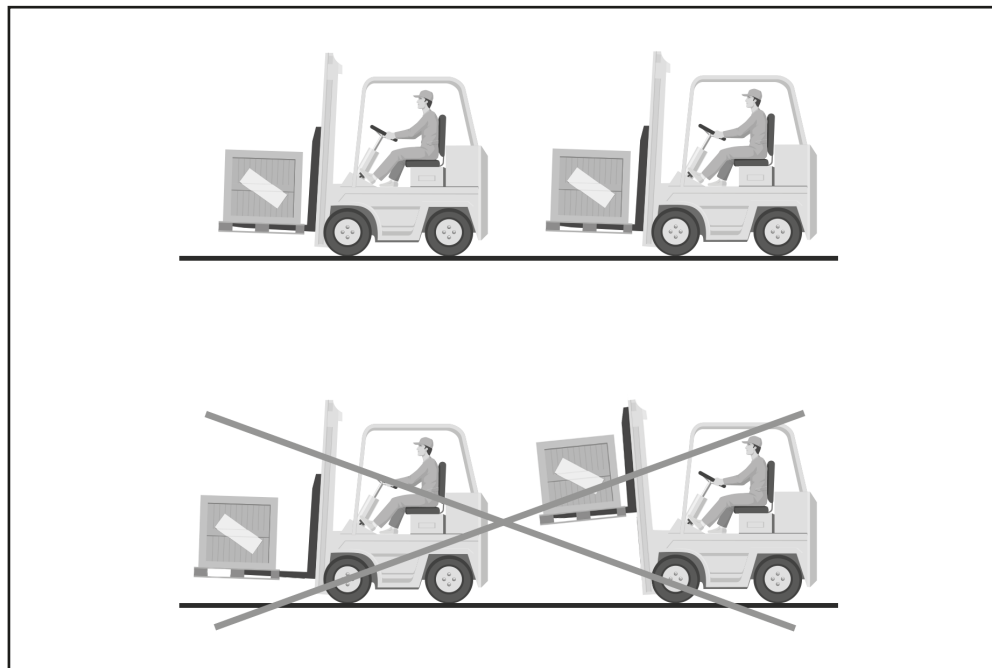
5. MOVIMENTAZIONE / IMMAGAZZINAMENTO



Le operazioni di carico-scarico devono essere condotte da personale qualificato utilizzando carrelli elevatori a mano o elettrico adeguati alle dimensioni e al peso da movimentare.



- Posizionare sempre le forche di carico nei punti indicati per evitare il rischio di ribaltamento, infilare sempre completamente le forche.
- NON devono essere presenti estranei nelle vicinanze del sollevamento.
- Ripartire il peso dell'imballo in modo da mantenere in equilibrio il baricentro del carico.



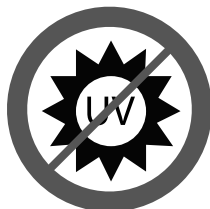
E' raccomandato l'uso di guanti e di ogni altro dispositivo di protezione individuale, al fine di evitare rischio di infortuni o danni, durante tutte le fasi di montaggio.





NON immagazzinare il prodotto in aree scoperte e quindi soggetto agli agenti atmosferici e alla luce del sole diretta. L'esposizione ai raggi ultravioletti provoca la deformazione permanente dei materiali plastici.

Prima dell'immagazzinamento controllare che l'imballo sia integro e non presenti difetti che possono compromettere la futura installazione.



6. RICEZIONE, DISIMBALLO, OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di procedere con l'installazione verificare:

- che l'imballo sia integro e non presenti difetti
- che siano stati forniti tutti gli elementi per il montaggio della stessa
- la perfetta verticalità delle superfici su cui verrà installata la porta (verificare con filo a piombo / livella laser ect..)

Si invita, nel caso di dubbi, a rivolgersi al produttore per ogni eventuale chiarimento.

7. MANUTENZIONE E PULIZIA

Si raccomanda di predisporre il piano di igiene tenendo conto della resistenza agli agenti aggressivi ed ai rischi di corrosione dei materiali di cui sono costituite le porte. Osservare attentamente le indicazioni fornite sui prodotti per la pulizia, non modificare le dosi ed usare le concentrazioni previste o consigliate per i vari tipi di materiale.



NON devono essere utilizzati diluenti cellulosici, diluenti a base di cloro, solventi aromatici, ammoniacali o prodotti abrasivi o raschietti metallici taglienti che possono graffiare o rovinare la superficie.

Le guarnizioni vanno lavate con cura utilizzando acqua calda e detersivo, prima di terminare la pulizia è importante assicurarsi che siano bene asciutte.

Non essendo definito un intervallo di tempo che indichi la frequenza della pulizia delle porte di una cella frigorifera è compito del gestore della stessa stabilire il proprio piano di igiene, adeguato alle caratteristiche dei materiali immagazzinati e alle lavorazioni eseguite al suo interno.



Si ricorda che i materiali con cui sono realizzate le porte frigorifere sono:

- **Lamiere:**
 - Acciaio S250GD+Z100, preverniciato con vernice poliesteri spessore 25µm;
 - Acciaio S250GD+Z100, plastificato vernice PVC 110µm;
 - Acciaio inox X5CrNi18-10;
 - Acciaio inox X5CrNi18-10, plastificato vernice PVC110µm.
- **Guarnizioni:**
 - Sospensione PVC omopolimero
- **Telaio:**
 - Alluminio anodizzato (ENAW6060)

7.1 MANUTENZIONE SISTEMI DI CHIUSURA

7.1.1 Dispositivi uscita antipanico (EN 1125) - OPZIONE/SU RICHIESTA

Si raccomanda al Titolare dell'Attività od all'utilizzatore autorizzato di effettuare i seguenti controlli di manutenzione:

- **Manutenzione ordinaria: ogni mese**
 - ispezionare ed azionare la maniglia antipanico per assicurarsi che tutti i componenti siano in condizione di funzionamento soddisfacente; utilizzando un dinamometro misurare e registrare le forze di azionamento per aprire il dispositivo di uscita
 - verificare che i valori della forza di azionamento non siano cambiati significativamente dai valori registrati al momento dell'installazione originale, e siano $\leq 80N$ valore limite stabilito dalla norma EN 1125:2008, in assenza di pressione sull'anta
 - assicurarsi che gli incontri non siano ostruiti
 - assicurarsi che l'accesso alla maniglia interna (barra orizzontale) ed esterna sia libero da ostacoli
 - assicurarsi che la porta si apra azionando la barra orizzontale in qualsiasi punto
 - assicurarsi che non siano stati installati dispositivi di bloccaggio aggiuntivi alla porta dalla sua installazione originale
 - verificare che l'elemento di azionamento sia serrato correttamente
 - registrare l'avvenuto controllo sull'apposito Registro Manutenzione
- **Manutenzione programmata: ogni 6 mesi**
 - eseguire i controlli previsti per la manutenzione ordinaria
 - azionare la maniglia interna ed esterna, aprire la porta e verificare che il meccanismo di apertura sia in condizioni operative soddisfacenti. Se necessario regolare il meccanismo di chiusura per aumentare la tenuta della porta
 - ispezionare attentamente la maniglia e verificare che sia solidale alla porta e non presenti segni di allentamento
 - verificare l'integrità della guarnizione perimetrale dell'anta
 - verificare lo stato di usura delle cerniere ed il loro corretto funzionamento
 - verificare la corretta chiusura della porta, posizionandosi all'interno della cella frigorifera, non si deve osservare passaggio di luce; se si verifica passaggio di luce, effettuare le dovute regolazioni di cerniere e riscontro della maniglia interna
 - verificare che tutti i componenti del sistema siano ancora corretti in conformità all'elenco dei componenti certificati originariamente, forniti con il sistema
 - registrare l'avvenuto controllo sull'apposito Registro Manutenzione

nel caso si verificano rotture o malfunzionamenti, contattare il produttore INCOLD S.p.A..

7.1.2 Sistemi di chiusura personalizzati

Si rimanda al manuale del costruttore.

7.1.3 Manutenzione a seguito di un'emergenza o evacuazione

Qualora la maniglia antipanico sia stata utilizzata durante un'emergenza od una evacuazione, è necessario effettuare una manutenzione straordinaria sul dispositivo per uscite di emergenza o per uscite antipanico. In particolare, devono essere ripetute e registrate le operazioni previste per la manutenzione ordinaria e programmata, con particolare attenzione a:

- **per dispositivi uscita antipanico (EN 1125):**

verifica dei valori della forza di azionamento, che non devono essere cambiati significativamente dai valori registrati al momento dell'installazione originale; tali valori devono essere $\leq 80N$, valore limite in assenza di pressione sull'anta (Paragrafo 4.2.2. di EN 1125:2008).

Nel caso si riscontrino rotture o malfunzionamenti, è necessario sostituire il dispositivo.



8. RISCHI

Intrappolamento

Al fine di evitare la possibilità che eventuale personale presente all'interno della cella frigorifera non riesca ad uscire, rimanendo bloccato all'interno, con gravi rischi per la salute e la sicurezza devono essere rispettate le seguenti prescrizioni

- non installare dispositivi supplementari di blocco della porta;
- formazione ed addestramento al proprio personale circa le condizioni di uso corretto delle porte;
- valuti la necessità di installare dispositivi di allarme che segnalino la presenza di personale intrappolato all'interno della cella frigorifera;
- valuti la necessità di installare un sistema di illuminazione di emergenza, che si attivi in caso di mancanza di corrente elettrica.

Schiacciamento delle dita della mano

Si raccomanda la massima attenzione quando si utilizza la porta su cerniera, e ad invitare eventuale personale presente ad allontanarsi dalla porta prima di aprirla o chiuderla

Urto contro l'anta

È possibile che l'anta urti contro un secondo operatore eventualmente presente nelle immediate vicinanze. Si raccomanda la massima attenzione quando si utilizza la porta su cerniera, e ad invitare eventuale personale presente ad allontanarsi dalla porta prima di aprirla o chiuderla.

Pizzicamento

Risulta improbabile che tale evento si verifichi durante l'utilizzo delle porte su cerniera.

Schiacciamento operatore

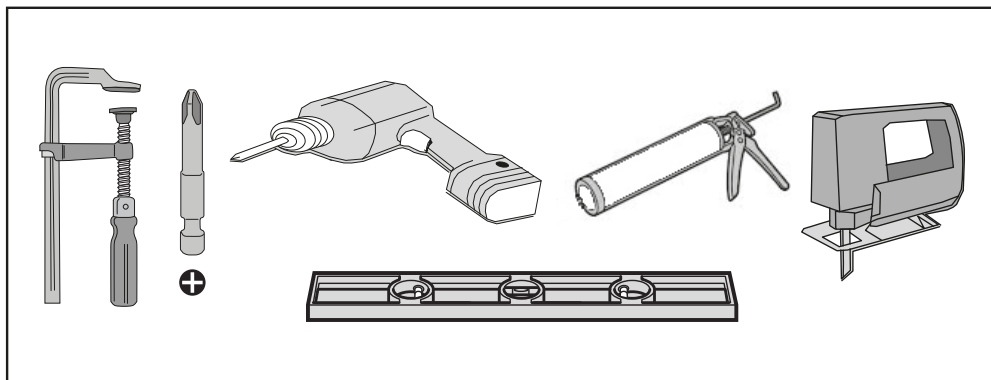
Se la porta non è fissata correttamente (es: a seguito di una regolazione delle cerniere successiva alla prima installazione), è possibile che l'anta si stacchi dal telaio investendo l'operatore. Prima di autorizzare l'utilizzo della porta si raccomanda di verificarne la corretta installazione e funzionamento, anche a seguito di eventuali regolazioni successive alla prima installazione. In caso di necessità contattare l'installatore

od il costruttore per il ripristino delle condizioni di corretto funzionamento della porta. Un'installazione o regolazione non corrette potrebbero causare difficoltà nell'apertura dall'interno, con conseguente rischio di intrappolamento del personale eventualmente presente all'interno della cella.

Considerazioni

Considerata la varietà di possibili applicazioni, la valutazione dei rischi derivanti dall'utilizzo della cella frigorifera, e quindi alla scelta di idonei DPI, alla definizione di specifiche procedure per la regolamentazione degli accessi, alla definizione della tipologia e quantità di sistemi di allarme (esempi: allarme uomo in cella, allarme uomo a terra, controllo presenze in cella, illuminazione di sicurezza), è in carico al proprietario e/o all'utilizzatore finale del prodotto.

9. ATTREZZATURE



10. SMALTIMENTO

Per lo smaltimento dei materiali di imballaggio seguire le normative locali.

Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenzialmente pericoloso.

Lo smaltimento deve avvenire in conformità alla normativa in materia di smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclo di questo prodotto, contattare l'ufficio locale di competenza o aziende specializzate nel servizio di raccolta di rifiuti.



Il costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche convenzionali e le sopracitate istruzioni non vengano rispettate.

11. RAPPORTO DI MANUTENZIONE

Installazione		Inizio manutenzione			
Data	Timbro/Firma	Data	Timbro/Firma		
Modello porta e luogo installazione					
Modello					
Ubicazione				Porta n.	
VALORI FORZA DI AZIONAMENTO DOPO LA PRIMA INSTALLAZIONE ¹					
Dispositivo uscita antipanico	Valore di riferimento: ≤ 80N	Valore Misurato:			
VERIFICA DELLA CAPACITÀ DI SBLOCCO DOPO LA PRIMA INSTALLAZIONE					
<p>Al termine dell'installazione si effettua una verifica della capacità di sblocco della porta azionando la maniglia esterna e la maniglia interna (dispositivo per uscite antipanico). L'esito di tale verifica, effettuata nella data sopra riportata, è: <input type="checkbox"/> POSITIVO <input type="checkbox"/> NEGATIVO</p> <p>In caso di esito negativo riportare nel campo NOTE le contromisure adottate, indicare le tempistiche di risoluzione dell'anomalia e registrare l'esito della verifica successiva.</p>					

- 1 Al termine dell'installazione verificare che la porta sia stata installata correttamente e misurare la forza di azionamento

Registro dei controlli programmati

Data	Esito	Misura ²	Timbro/Firma	Data	Esito	Misura ¹	Timbro/Firma

NOTA: dopo **10 anni** dalla data di installazione e cura del Manutentore accertarsi dell'idoneità funzionale del prodotto. Altresì se ne consiglia la sostituzione integrale.

Note:

- 2 Riportare in questa colonna il valore della forza di azionamento misurato con dinamometro. Per la maniglia antipanico eseguire tre misure, una vicino al lato maniglia, una al centro, una vicino al lato folle.

SUMMARY	PAGE
1. INTRODUCTION	14
2. INFORMATION ICONS	14
3. PROHIBITIONS AND PROVISIONS	14
4. IDENTIFICATION – ID PLATE DATA	15
5. HANDLING/STORAGE	15
6. RECEIPT, UNPACKING AND PRELIMINARY OPERATIONS:	17
7. MAINTENANCE AND CLEANING	18
7.1 Maintenance of closure systems	19
7.1.1 Panic exit devices (EN 1125) -OPTION/UPON REQUEST	19
7.1.2 Customised locking systems	19
7.1.3 Maintenance as a result of an emergency or evacuation	20
8. RISKS	20
9. EQUIPMENT	21
10. DISPOSAL	21
11. MAINTENANCE REPORT	22

1. INTRODUCTION

This product has been carefully designed, built and tested for use on cold rooms with the field of application :

Thickness (mm)	Series CE hinged doors		
	Tmin (° C)	Tmax (° C)	Humidity (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

The manufacturer declines all liability for injury to persons or damage to property caused by incorrect or improper installation, misuse or unsuitable use.

2. INFORMATION ICONS



Dangers and behaviours prohibited during use, assembly, maintenance and in any other situation where there is a risk of serious injury or death.



Provisions, rules, references and notifications which each operator involved in assembly or use of the door (based on their respective roles) must respect.

3. PROHIBITIONS AND PROVISIONS

This manual must be read before assembling the door, taking care to follow the instructions in order to guarantee the correct functioning of the product.

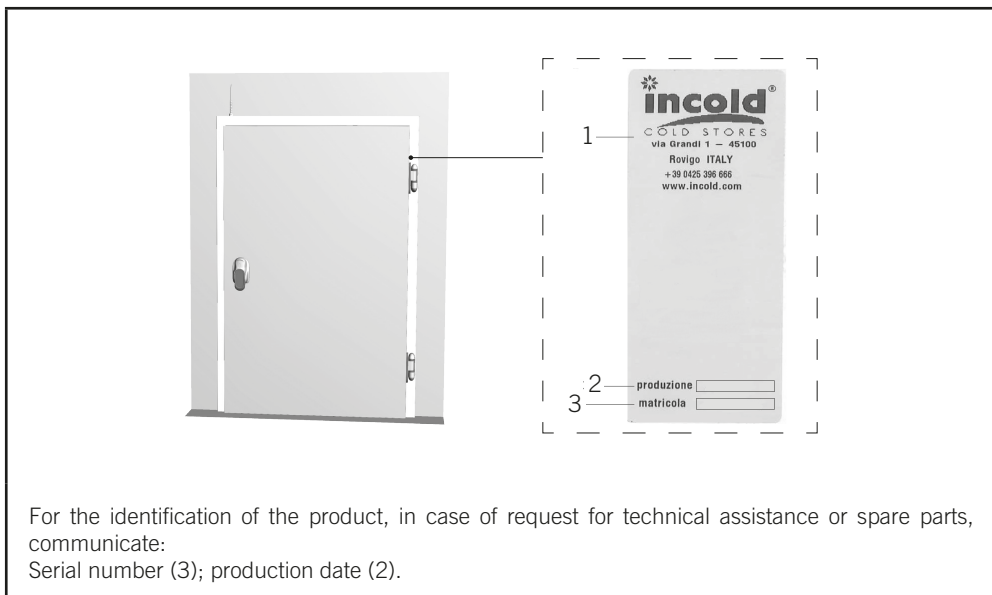
This manual should be considered part of the door and should be kept throughout the door's useful life. The manufacturer cannot be held responsible in the following circumstances:

- improper use of the product
- incorrect installation, not aligned with indicated regulations
- serious lack of necessary maintenance
- unauthorised modifications or interference
- use of non-original replacement parts
- partial or complete failure to observe the instructions
- All that is not mentioned in this manual

4. IDENTIFICATION – ID PLATE DATA

The plate with the serial number is positioned on the hinge and carries the following data:

1. Name and address of manufacturer
2. Production date (year/month/day)
3. Serial number



For the identification of the product, in case of request for technical assistance or spare parts, communicate:
Serial number (3); production date (2).

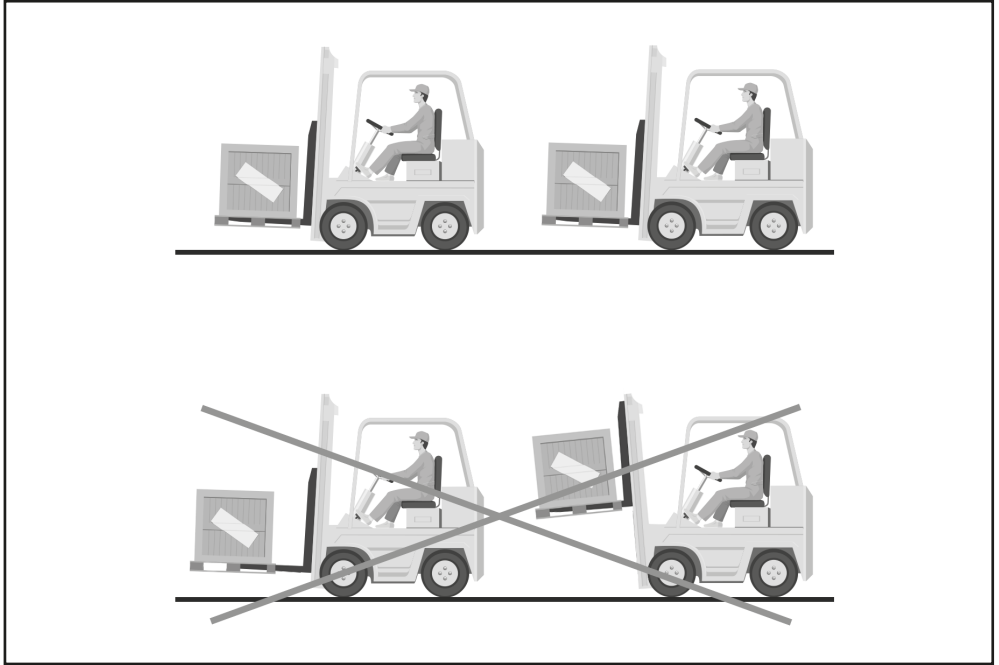
5. HANDLING/STORAGE



Loading/unloading operations must be carried out by qualified personnel using manual or electric forklifts suitable for the dimensions and weight to be handled.



- Always position the lifting forks at the points indicated to avoid the risk of tipping, and always fully insert the forks.
- THERE MUST NOT BE any unauthorised personnel near the lifting area.
- Divide the weight of the load in order to balance the centre of gravity.



It is recommended to wear gloves and other personal protective equipment, in order to avoid risk of injury or damage, during all mounting phases.





DO NOT store the product in outdoor areas and therefore subject to atmospheric agents and direct sunlight. Exposure to the sun's UV rays causes permanent deformation of plastics.

Prior to storage, check that the packaging is intact and that there are no defects which could compromise future installation.



6. RECEIPT, UNPACKING AND PRELIMINARY OPERATIONS:

Before proceeding with the installation, check that:

- packaging is intact and that there are not defects
- all parts required for assembly have been supplied
- the surfaces on which the door will be installed are perfectly vertical (check with plumb bob/point laser etc.)

In case of doubt, please contact the manufacturer for clarification.

7. MAINTENANCE AND CLEANING

Cleaning plans should take into account the resistance of parts to aggressive cleaning agents and the risk of corrosion of the materials which compose the doors. Carefully observe the indications supplied on the products regarding cleaning, do not alter the doses and use the concentrations indicated or recommended for the various types of materials.



Cellulose thinners, solvents containing chlorine, aromatic solvents, ammonia or abrasive cleaners or sharp metal scrapers which could scratch or damage the surface MUST NOT be used.

The curtains must be cleaned with care using warm water and detergent. Before finishing cleaning, it is important to check that they are dry.

As there is not a predefined interval for cleaning the doors of a cold room, it is the manager's responsibility to define a cleaning plan suitable for the characteristics of the materials stored and the work carried out within.



Remember that the materials used for refrigerated doors are:

- **Metal sheets:**
 - Steel S250GD + Z100, prepainted with polyester paint thickness 25µm;
 - Steel S250GD + Z100, plastic-coated PVC paint 110µm;
 - Stainless steel X5CrNi18-10;
 - Stainless steel X5CrNi18-10, plastic-coated paint PVC110µm.
- **Gaskets:**
 - PVC homopolymer suspension
- **Frame:**
 - Anodized Aluminum (ENAW6060)

7.1 MAINTENANCE OF CLOSURE SYSTEMS

7.1.1 Panic exit devices (EN 1125) -OPTION/UPON REQUEST

The Owner of the Activity or the authorised user shall be advised to perform the following maintenance checks:

- Routine maintenance: **every month**
 - inspect and operate the emergency handle to make sure that all parts are in perfect operating condition; using a dynamometer, measure and record the driving forces to open the exit device
 - verify that the values of the driving force have not significantly changed compared to the values registered at the time of the original installation, and are $\leq 80N$ value limit established by the EN 1125:2008 standard, lacking pressure on the door
 - make sure that the matching points are not blocked
 - make sure that the access to the internal (horizontal bar) and external handle are free from obstacles
 - make sure that the door opens by pressing the horizontal bar in any point
 - make sure that no additional locking devices have been added to the door since its original installation
 - check that the driving element is correctly tightened
 - record the actual check on the appropriate Maintenance Log
- Scheduled maintenance: **every 6 months**
 - carry out the checks required for routine maintenance
 - operate the internal and external handle, open the door and check that the opening mechanism is in satisfactory operation conditions. If necessary, adjust the locking mechanism to increase door seal
 - carefully inspect the handle and make sure it is connected to the door, with no signs of loosening
 - check the integrity of the perimeter gasket of the door
 - check the wear of the hinges and their proper operation
 - Verify the correct closing of the door, positioning oneself inside the cold room, there should be no light passing; in case of light passing, perform the necessary adjustments on the hinges and on the internal handle feedback
 - check that all system components are still correct in compliance with the list of certified components, originally provided with the system
 - record the actual check on the appropriate Maintenance Log

in case of breaks or malfunctions, contact the manufacturer INCOLD S.p.A..

7.1.2 Customised locking systems

Please refer to the manufacturer's manual.

7.1.3 Maintenance as a result of an emergency or evacuation

If the Anti-Panic Bar has been used during an emergency evacuation, it is necessary to perform extraordinary maintenance on the device for the emergency and panic exits.

In particular, the operations provided for the routine and scheduled maintenance must be repeated and recorded, with particular attention to:

- **for panic exit devices (EN 1125):**

check of the values of the driving force, which must not have significantly changed compared to the values registered at the time of the original installation; these values must be $\leq 80N$, limit value lacking pressure on the door (Section 4.2.2. of EN 1125:2008 standard).

In case of breaks or malfunctions, it is necessary to replace the device.



8. RISKS

Entrapment

In order to avoid the possibility that any staff present inside the cold room is unable to leave, remaining stuck inside, with serious health and safety risk, the following requirements must be met

- do not install additional door locking devices;
- education and training to the staff members about the conditions for correct use of the doors;
- assessment of the need to install alarm devices, indicating the presence of personnel trapped inside the cold room;
- assessment of the need to install an emergency lighting system, which is activated in case of power failure.

Risk of crushing fingers

The utmost caution is recommended when using the hinged door and any personnel is invited to move away from the door before opening or closing it.

Impact against the door

It is possible that the door bumps against a second operator, who may be present nearby. The utmost caution is recommended when using the hinged door and any personnel is invited to move away from the door before opening or closing it.

Pinching

It is unlikely that such an event occurs during the use of the hinged doors.

Operator crushing

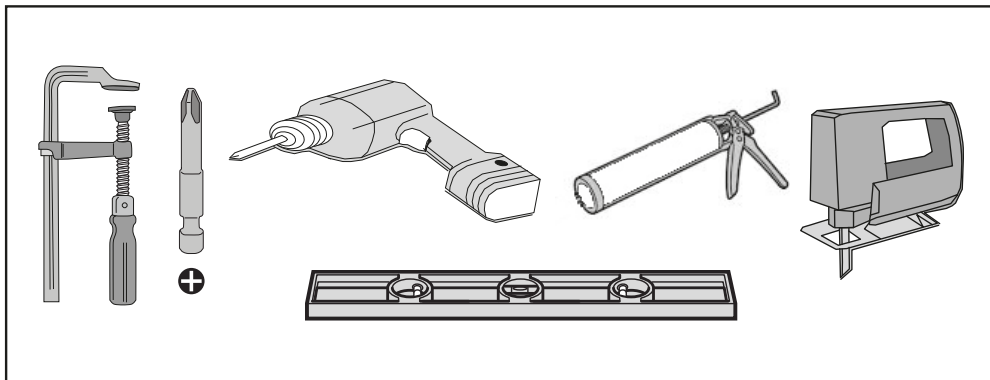
If the door is not secured properly (i.e.: following a hinge adjustment after the first installation), it is possible that the door comes off from the frame thus crushing on the operator. Before authorizing the use of the door, it is recommended to verify the correct installation and operation, including following any adjustments after the first installation. If necessary contact the installer or the manufacturer to restore door proper operation conditions. An incorrect installation or adjustment could cause difficulty when

opening from the inside, resulting in entrapment of staff, which may be present within the cold room.

Remarks

Given the variety of possible applications, the assessment of risks deriving from the use of the cold room, and then the choice of suitable PPE, the definition of specific procedures for the regulation of accesses, the definition of the type and quantity of alarm systems (examples: alarm man in cold room, man down alarm, presence checks in the cold room, safety lighting), shall be borne by the owner and/or the end user of the product.

9. EQUIPMENT



10. DISPOSAL

Regarding the disposal of packing materials follow local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts, etc.) must be kept out of the reach of children since it is potentially dangerous.

Disposal must be carried out in accordance with the rules on waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local pertaining office or specialised companies for waste collection service.



The manufacturer declines all responsibility if the accident prevention regulations and the above instructions are not observed.

11. MAINTENANCE REPORT

Installation		Start of maintenance			
Date	Stamp/Signature	Date	Stamp/Signature		
Door model and installation site					
Model					
Location				Door n.	
DRIVING FORCE VALUES AFTER FIRST INSTALLATION ¹					
Panic Exit devices	Reference value: ≤ 80N	Measured Value:			
VERIFICATION OF THE UNLOCKING CAPACITY AFTER FIRST INSTALLATION					
<p>After installation, it is necessary to perform a door unlocking capacity check by operating the external and internal (Panic Exit devices) handles. The outcome of this check, performed on the date shown above, is:</p> <p><input type="checkbox"/> POSITIVE <input type="checkbox"/> NEGATIVE</p> <p>If the test fails, report it in the NOTES field the countermeasures adopted, indicating the resolution timing of the failure and record the result of the following check.</p>					

1 After installation, check that the door has been installed correctly and measure the driving force

ZUSAMMENFASSUNG	SEITE
1. EINLEITUNG	26
2. INFORMATIONSSYMBOLS	26
3. VERBOTE UND VORSCHRIFTEN	26
4. KENNZEICHNUNG - DATEN DES TYPENSCHILDS	27
5. TRANSPORT / EINLAGERUNG	27
6. EMPFANG, AUSPACKEN, VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE	29
7. WARTUNG UND REINIGUNG	30
7.1 Wartung der Schließsysteme	31
7.1.1 Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgang (EN 1125) OPTION/AUF ANFRAGE	31
7.1.2 Personalisierte Schließsysteme	32
7.1.3 Wartung nach einem Unfall oder einer Evakuierung	32
8. RISIKEN	32
9. AUSSTATTUNG	33
10. ENTSORGUNG	34
11. WARTUNGSÜBERBLICK	35

1. EINLEITUNG

Dieses Produkt wurde für die Verwendung an Kühlzellen im nachfolgend erwähnten Anwendungsbereich sorgfältig entwickelt, hergestellt und getestet :

Durchmesser (mm)	Drehtüren der Serie CE		
	Tmin (°C)	Tmax (° C)	Feuchtigkeit (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die auf eine nicht korrekte oder unsachgemäße Installation sowie auf eine falsche oder ungeeignete Verwendung zurückzuführen sind.

2. INFORMATIONSSYMBOL



Gefahren und Verhaltensweisen, die während der Verwendung, der Montage, der Wartung und in jeder Situation, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann, unbedingt vermieden werden müssen.



Vorschriften, Regeln, Hinweise und Mitteilungen, die jede für die Installation und die Wartung der Tür beauftragte Person (jede für ihren Bereich) einhalten muss.

3. VERBOTE UND VORSCHRIFTEN

Diese Anleitung muss vor der Montage der Tür gelesen werden. Die darin enthaltenen Vorschriften müssen eingehalten werden, um die korrekte Funktion des Produktes zu gewährleisten.

Diese Anleitung stellt einen Bestandteil der Tür dar und muss während der gesamten Lebensdauer der Tür aufbewahrt werden.

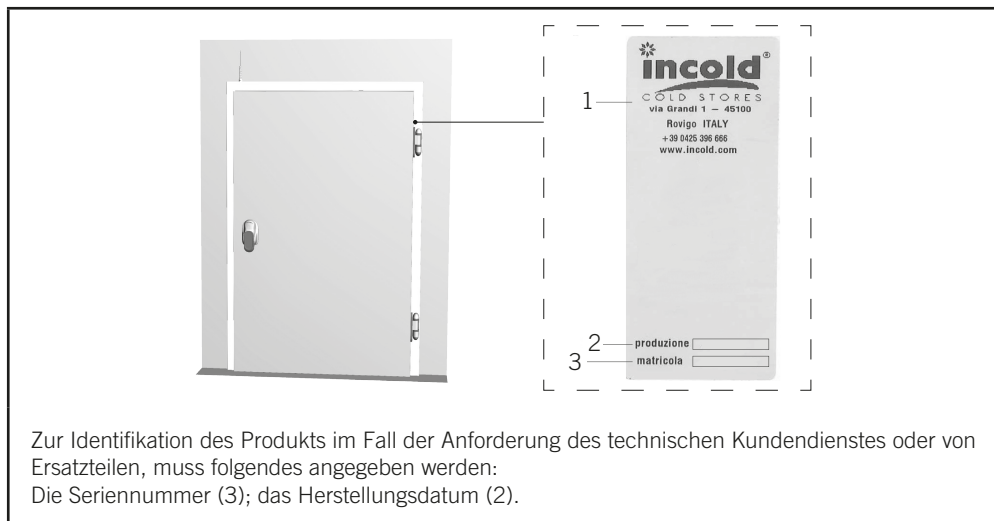
Der Hersteller lehnt in folgenden Fällen jede Haftung ab:

- unsachgemäße Verwendung des Produkts
- nicht korrekte Installation, nicht gemäß den angegebenen Normen durchgeführte Installation
- schwerwiegende Mängel in der vorgesehenen Wartung
- nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen
- teilweise oder vollständige Nichtbeachtung der Anweisungen
- Sofern nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung angegeben

4. KENNZEICHNUNG - DATEN DES TYPENSCHILDS

Auf dem Scharnier befindet sich das Typenschild mit den folgenden Daten:

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Herstellungsdatum (Jahr / Monat / Tag)
3. Seriennummer



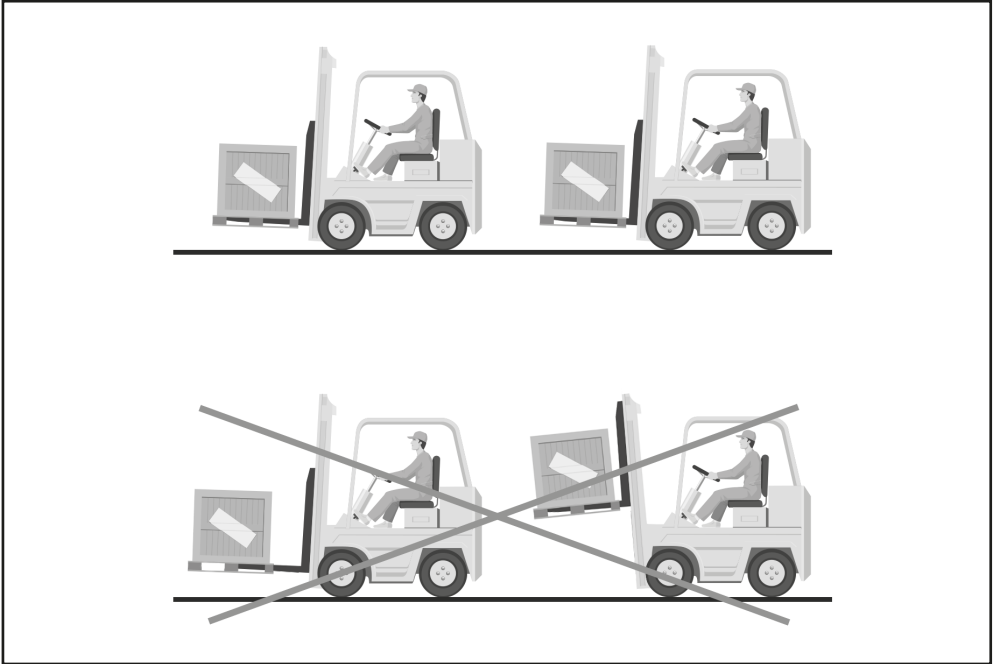
5. TRANSPORT / EINLAGERUNG



Die Be- und Entladevorgänge müssen durch qualifiziertes Personal unter Verwendung von manuellen oder elektrischen Hubwagen erfolgen, die für das Gewicht und die Abmessungen des zu bewegenden Produkts geeignet sind.



- Positionieren Sie die Ladegabeln an den angegebenen Punkten, um das Risiko des Kippens zu verhindern. Führen Sie die Gabeln immer vollständig ein.
- Beim Hebevorgang dürfen sich KEINE anderen Personen in der Nähe aufhalten.
- Verteilen Sie das Gewicht der Verpackung, um den Massenmittelpunkt der Last im Gleichgewicht zu halten.



Das Tragen von Schutzhandschuhen und weiterer persönlicher Schutzkleidung wird empfohlen, um das Risiko für Unfälle oder Schäden während der montage zu vermeiden.





Das Produkt darf NICHT in nicht überdachten Bereichen und daher den Witterungseinflüssen und der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt gelagert werden. Die Aussetzung an UV-Strahlen verursacht eine dauerhafte Verformung der Kunststoffmaterialien. Vor der Einlagerung kontrollieren, dass die Verpackung unversehrt ist und keine Mängel vorliegen, die eine zukünftige Installation beeinträchtigen könnten.



6. EMPFANG, AUSPACKEN, VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Bevor die Installation durchgeführt wird, muss Folgendes kontrolliert werden:

- dass die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen aufweist
- dass alle für die Montage erforderlichen Elemente geliefert wurden
- die perfekte Vertikalität der Oberflächen, auf denen die Tür installiert wird (mit einem Lot/Laser-Nivellierinstrument, usw. überprüfen)

Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

7. WARTUNG UND REINIGUNG

Wir empfehlen die Vorbereitung des Reinigungsplans unter Berücksichtigung des Widerstands gegen aggressive Wirkstoffe und das Korrosionsrisiko der Materialien, aus denen die Türen bestehen. Beachten Sie die über das Produkt in Bezug auf die Reinigung gelieferten Angaben sorgfältig, ändern Sie die Dosierungen nicht und verwenden Sie die für die verschiedenen Materialarten vorgesehenen oder empfohlenen Konzentrationen.



Cellulose-Verdünnungsmittel, Verdünnungsmittel auf Chlorbasis, aromatisierte Lösungsmittel, Ammoniak oder abrasive Produkte wie auch Metallschaber mit einer Schneidklinge, durch die die Oberfläche zerkratzt oder beschädigt werden könnte, dürfen NICHT verwendet werden.

Die Schürzen werden sorgfältig mit warmem Wasser und Reinigungsmittel gewaschen. Bevor die Reinigung abgeschlossen ist, müssen Sie sich vergewissern, dass die Schürzen trocken sind.

Wenn kein Zeitintervall für den Abstand zwischen den Reinigungen der Türen einer Kühlzelle angegeben ist, ist es die Aufgabe des Betreibers der Kühlzelle, einen eigenen Reinigungsplan zu erstellen, der den Eigenschaften des eingelagerten Materials und den im Inneren durchgeführten Arbeiten entspricht.



Die Kühlschranktüren bestehen aus folgenden Materialien:

- **Bleche:**
Edelstahl S250GD+Z100, mit Polyesterlack mit einem Durchmesser von 25µm vorlackiert;
Edelstahl S250GD+Z100, plastifiziert mit PVC-Lack 110µm;
Edelstahl X5CrNi18-10;
Edelstahl X5CrNi18-10, plastifiziert mit PVC-Lack 110µm.
- **Dichtungen:**
Suspension aus homopolymerem PVC
- **Gestell:**
Eloxaluminium (ENAW6060)

7.1 WARTUNG DER SCHLIESSYSTEME

7.1.1 Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgang (EN 1125) - OPTION/AUF ANFRAGE

Dem Inhaber des Unternehmens oder dem autorisierten Anwender wird die Durchführung folgender Wartungskontrollen empfohlen:

- **Ordentliche Wartung: Monatlich**
 - Den Panikbeschlag überprüfen und betätigen, um sicherzustellen, dass alle Komponenten zufriedenstellend funktionieren; mit einem Dynamometer die Betätigungskraft zum Öffnen der Ausgangsvorrichtung messen und aufzeichnen.
 - Überprüfen, ob sich die Werte der Betätigungskraft im Vergleich zu den bei der ursprünglichen Installation gemessenen Werten nicht wesentlich verändert haben, und dass sie bei $\leq 80\text{N}$ liegen, wenn kein Druck auf die Tür ausgeübt wird. Dabei handelt es sich um den in der Norm EN 1125:2008 verankerten Grenzwert.
 - Sicherstellen, dass die Begegnungspunkte nicht verstopft sind.
 - Sicherstellen, dass der Zugang zum Beschlag innen (horizontaler Balken) und außen frei von Hindernissen ist.
 - Sicherstellen, dass sich die Tür beim Betätigen an jeglichen Stellen des horizontalen Balkens öffnet.
 - Sicherstellen, dass im Vergleich zur ursprünglichen Installation keine zusätzlichen Vorrichtungen zum Verschließen der Tür angebracht wurden.
 - Überprüfen, ob das Antriebselement korrekt verriegelt ist.
 - Die durchgeführte Kontrolle in der dafür vorgesehenen Wartungstabelle vermerken.
- **Planmäßige Wartung: Alle 6 Monate**
 - Die für die ordentliche Wartung vorgesehenen Kontrollen durchführen.
 - Den Beschlag innen und außen betätigen, die Tür öffnen und überprüfen, ob der Öffnungsmechanismus zufriedenstellend funktioniert. Falls notwendig den Schließmechanismus nachstellen, um die Dichtheit der Tür zu verbessern.
 - Den Beschlag aufmerksam untersuchen und überprüfen, ob er mit der Tür fest verbunden ist und keine Lockerung aufweist.
 - Die Unversehrtheit der Dichtung rund um das Türblatt überprüfen.
 - Die Abnutzung der Scharniere und ihre korrekte Funktionsweise überprüfen.
 - Das korrekte Schließen der Tür überprüfen, indem Sie sich in den Innenraum der Kühlzelle begeben. Nach dem Schließen der Tür darf kein Licht in das Innere der Kühlzelle scheinen; scheint Licht hinein, müssen die Scharniere entsprechend eingestellt und der Innengriff überprüft werden.
 - Überprüfen, ob alle Komponenten des Systems noch mit der Liste der ursprünglich zertifizierten Komponenten gemeinsam mit dem System übergeben wurde, übereinstimmen.
 - Die durchgeführte Kontrolle in der dafür vorgesehenen Wartungstabelle vermerken.

Falls Sie Schäden oder Funktionsstörungen feststellen, kontaktieren Sie den Hersteller INCOLD S.p.A.

7.1.2 Personalisierte Schließsysteme

Diesbezüglich wird auf die Bedienungsanleitung des Herstellers verwiesen.

7.1.3 Wartung nach einem Unfall oder einer Evakuierung

Falls der Paniköffner während eines Notfalles oder einer Evakuierung betätigt wurde, muss an der Vorrichtung für Notausgänge oder Anti-Panik-Ausgänge eine ausserordentliche Wartung durchgeführt werden.

Insbesondere müssen die für die ordentliche und für die planmäßige Wartung vorgesehenen Vorgänge wiederholt und aufgezeichnet werden. Dabei ist besonders zu berücksichtigen:

- Für Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgänge (EN 1125):

Überprüfen der Betätigungskraft, die sich im Vergleich zu den bei der ursprünglichen Installation ermittelten Werten nicht wesentlich verändert haben soll; diese Werte müssen dem Grenzwert von $\leq 80\text{N}$ entsprechen (Absatz 4.2.2. der EN 1125:2008), wenn kein Druck auf die Tür ausgeübt wird.

Werden Schäden oder Funktionsstörungen festgestellt, muss das Gerät ersetzt werden.



8. RISIKEN

Einschließen

Um zu vermeiden, dass Personen, die sich im Inneren der Kühlzelle befinden, in der Zelle eingeschlossen werden und die Zelle nicht mehr verlassen können, was zu schweren Gesundheitsschäden und Sicherheitsrisiken führt, müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- keine zusätzlichen Vorrichtungen zum Versperren der Tür anbringen;
- Schulung und Fortbildung des eigenen Personals betreffend die korrekte Verwendung der Türen;
- Bewertung der Notwendigkeit der Installation von Warnungsvorrichtungen, die auf im Inneren der Kühlzelle eingeschlossene Personen hinweisen;
- Bewertung der Notwendigkeit der Installation einer Notfallbeleuchtung, die sich bei Stromausfällen einschaltet.

Quetschung der Finger

In Bezug auf die Verwendung der Tür mit Scharnieren ist höchste Vorsicht geboten; darüber hinaus müssen sich anwesende Personen vor dem Öffnen oder Schließen der Tür von der Tür wegbegeben.

Stöße gegen die Tür

Möglicherweise stößt die Tür gegen einen zweiten Arbeiter, der sich eventuell in unmittelbarer Nähe befindet. In Bezug auf die Verwendung der Tür mit Scharnieren ist höchste Vorsicht geboten; darüber hinaus müssen sich anwesende Personen vor dem Öffnen oder Schließen der Tür von der Tür wegbegeben.

Quetschung

Es ist unwahrscheinlich, dass es während der Verwendung der Türen mit Scharnier zu einer Quetschung kommt.

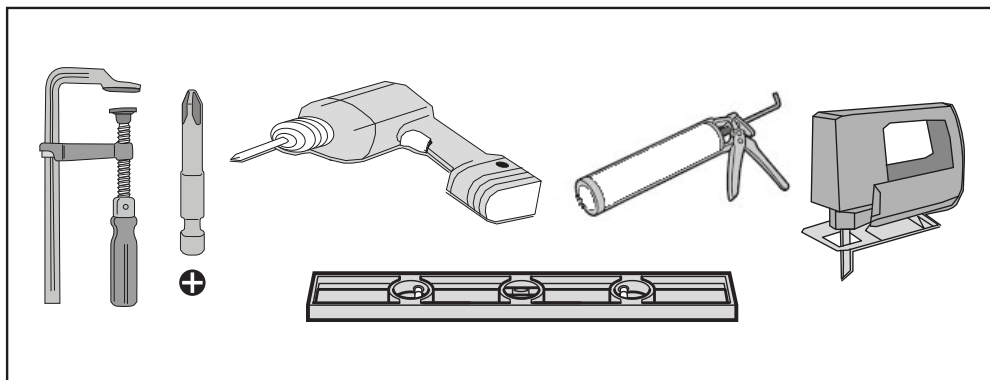
Einklemmen eines Arbeiters

Wird die Tür nicht richtig befestigt (z. Bsp.: Aufgrund einer nach der ursprünglichen Installation erfolgten Einstellung der Scharniere), kann sich die Tür aus dem Rahmen lösen und den Arbeiter treffen. Vor der Autorisierung der Verwendung der Tür ist es empfehlenswert, die richtige Installation und Funktionsweise zu überprüfen. Dies ist auch nach eventuell nach der ursprünglichen Installation erfolgten Regulierungen durchzuführen. Falls erforderlich, kontaktieren Sie den Monteur oder den Hersteller, um die korrekte Funktionsweise der Tür wiederherzustellen. Eine falsche Installation oder Einstellung kann zu Schwierigkeiten beim Öffnen der Tür vom Innenbereich aus führen. In weiterer Folge kann es dabei dazu kommen, dass Personen, die sich eventuell im Inneren der Kühlzelle befinden, eingeschlossen werden.

Empfehlungen

In Anbetracht der verschiedenen Anwendungsbereiche, geht die Bewertung der Risiken, die von der Verwendung der Kühlzelle ausgehen, und in diesem Zusammenhang auch die Berücksichtigung geeigneter persönlicher Schutzausrüstung, spezieller Instrumente zur Regelung des Zutritts sowie die Definition der Art und Menge von Alarmsystemen (Beispiel: Alarm Person in der Zelle, Alarm Person am Boden, Kontrolle von in der Zelle anwesenden Personen, Sicherheitsbeleuchtung) zu Lasten des Besitzers und/oder des Endnutzers des Produkts.

9. AUSSTATTUNG



10. ENTSORGUNG

Halten Sie sich betreffend die Entsorgung der Verpackungsmaterialien an die lokalen Vorschriften. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Teile aus Polystyrol etc.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine Gefahr darstellen können. Die Entsorgung muss in Übereinstimmung mit den Vorschriften zur Entsorgung von Abfällen erfolgen. Für weiterführende Informationen zur Verarbeitung, zum Recycling und zur Wiederverwendung dieses Produkts kontaktieren Sie die zuständige örtliche Behörde oder Unternehmen, die im Bereich der Abfallsammlung tätig sind.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn die herkömmlichen Unfallverhütungsmaßnahmen sowie die oben angeführten Anweisungen nicht eingehalten werden.

11. WARTUNGSÜBERBLICK

Installation		Beginn der Wartung			
Datum	Stempel/Unterschrift	Datum	Stempel/Unterschrift		
Türmodell und Installationsort					
Modell					
Standort				Tür Nr.	
WERTE DER Betätigungskraft NACH DER URSPRÜNGLICHEN INSTALLATION ¹					
Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgang	Referenzwert: ≤ 80N	Gemessener Wert:			
ÜBERPRÜFUNG DER KAPAZITÄT ZUM LÖSEN DER TÜR NACH DER URSPRÜNGLICHEN INSTALLATION					
<p>Nach der Installation wird die Kapazität zum Lösen der Tür überprüft, indem der äußere und der innere Griff (Vorrichtungen für Anti-Panik-Ausgang) betätigt werden. Das Ergebnis dieser Überprüfung, die am oben angeführten Datum durchgeführt wurde, ist: <input type="checkbox"/> POSITIV <input type="checkbox"/> NEGATIV Im Fall eines negativen Ergebnisses im Feld ANMERKUNGEN die getroffenen Vorkehrungen, den zeitlichen Rahmen zur Behebung der Funktionsstörung und das Ergebnis der darauffolgenden Überprüfung anführen.</p>					

¹ Nach der Installation überprüfen, ob die Tür richtig installiert wurde, und die Betätigungskraft messen.

Tabelle der planmäßigen Wartungen

Datum	Ergebnis	Maßnahme ²	Stempel/ Unterschrift	Datum	Ergebnis	Maßnahme ¹	Stempel/ Unterschrift

ANMERKUNG: 10 Jahre nach der Installation liegt es in der Verantwortung der mit der Wartung beauftragten Person die Funktionstauglichkeit des Produkts zu überprüfen. Andernfalls wird der Austausch des gesamten Geräts empfohlen.

Anmerkung:

2 In dieser Spalte den mit dem Dynamometer gemessenen Wert der Betätigungskraft vermerken. Für den Panikbeschlag drei Messvorgänge durchführen: einen griffseitig, einen in der Mitte und einen türseitig.

SOMMAIRE	PAGE
1. INTRODUCTION	40
2. ICÔNES D'INFORMATION	40
3. INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS	40
4. IDENTIFICATION – DONNÉES DE LA PLAQUE	41
5. MANUTENTION / STOCKAGE	41
6. RÉCEPTION, DÉBALLAGE, OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES	43
7. MAINTENANCE ET NETTOYAGE	44
7.1 Entretien des systèmes de fermeture	45
7.1.1 Dispositifs de sortie antipanique (EN 1125) EN OPTION/SUR DEMANDE	45
7.1.2 Systèmes de fermeture personnalisés	45
7.1.3 Entretien suite à une urgence ou à une évacuation	46
8. RISQUES	46
9. OUTILLAGE POUR LE MONTAGE	47
10. ÉLIMINATION	47
11. RAPPORT D'ENTRETIEN	48

1. INTRODUCTION

Cet article a été soigneusement conçu, construit et testé pour une utilisation sur des chambres froides avec le domaine d'application suivant:

Épaisseur (mm)	Portes battantes série CE		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Humidité (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de lésions corporelles ou de dommages causés par une installation ou une utilisation non correcte ou inadéquate.

2. ICÔNES D'INFORMATION



Dangers et comportements à éviter impérativement pendant l'utilisation, le montage, l'entretien et toute autre situation qui pourrait provoquer de graves lésions, voire la mort.



Prescriptions, règles, rappels et communications que toute personne chargée de l'installation ou de l'utilisation de la porte (chacune dans son domaine de compétence) doit respecter.

3. INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS

Le présent manuel doit être lu avant le montage de la porte, en veillant ensuite à respecter ce qui est décrit, afin de garantir le bon fonctionnement du produit.

Le manuel doit être considéré comme une partie de la porte et il doit être conservé pendant toute la durée de cette dernière.

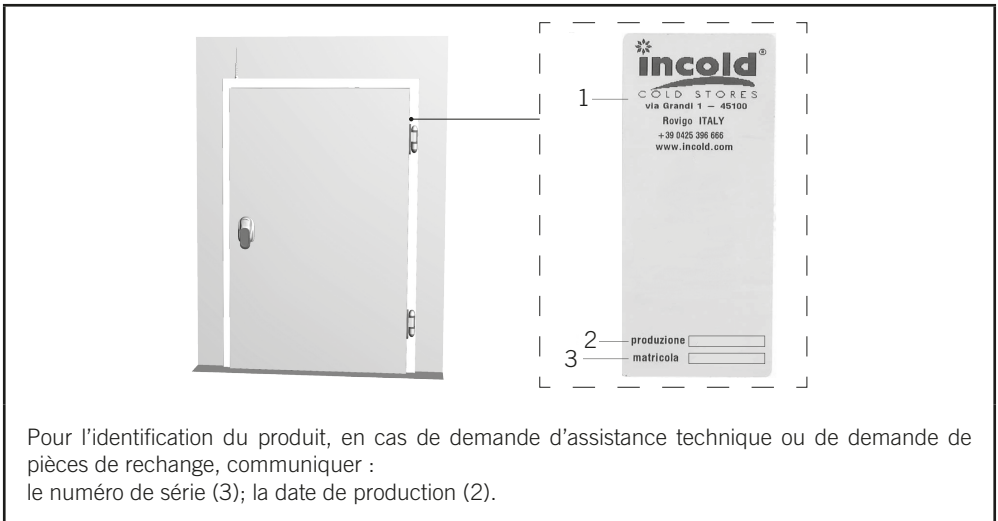
Le fabricant sera déchargé de toute responsabilité dans les cas suivants :

- utilisation impropre du produit
- installation incorrecte, non exécutée selon les normes indiquées
- graves manques dans la maintenance prévue
- modifications et interventions non autorisées
- utilisation de pièces de rechange non d'origine
- non-respect partiel ou complet des instructions
- Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué dans le présent manuel

4. IDENTIFICATION – DONNÉES DE LA PLAQUE

Sur la charnière, la plaque de série présente les données suivantes :

1. Nom et adresse du fabricant
2. Date de production (année / mois / jour)
3. Numéro de série



Pour l'identification du produit, en cas de demande d'assistance technique ou de demande de pièces de rechange, communiquer :
le numéro de série (3); la date de production (2).

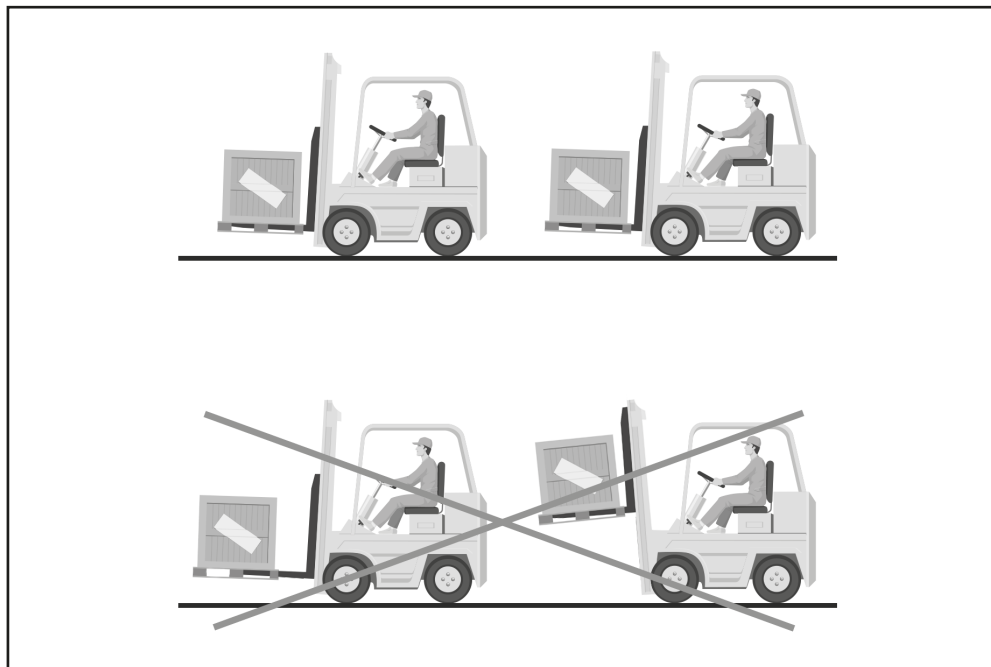
5. MANUTENTION / STOCKAGE



Les opérations de chargement-déchargement doivent être effectuées par du personnel qualifié qui utilisera des chariots élévateurs manuels ou électriques appropriés aux dimensions et au poids à déplacer.



- Positionner toujours les fourches de chargement dans les points indiqués pour éviter le risque de renversement, enfiler toujours complètement les fourches.
- Personnes étrangères au service sont interdites à proximité de la zone de levage.
- Répartir le poids de l'emballage de manière à maintenir en équilibre le centre de gravité de la charge.



On recommande l'utilisation de gants et de tout autre équipement de protection individuelle nécessaire, afin d'éviter tout risque d'accidents ou de lésions pendant les phases de montage.





NE PAS emmagasiner le produit dans des zones découvertes et, donc, soumises aux agents atmosphériques et à la lumière directe du soleil. L'exposition aux rayons ultraviolets provoque la déformation permanente des matières plastiques. Avant l'emmagasinage, s'assurer que l'emballage est intègre et qu'il ne présente pas de défauts susceptibles de compromettre l'installation future.



6. RÉCEPTION, DÉBALLAGE, OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de procéder à l'installation, s'assurer :

- que l'emballage est intègre et qu'il n'y a pas de défauts
- que tous les éléments nécessaires au montage ont été fournis
- que les surfaces sur lesquelles la porte sera installée sont parfaitement verticales (vérifier avec un fil à plomb, un niveau laser, etc.).

En cas de doute, s'adresser au fabricant qui donnera tous les éclaircissements utiles.

7. MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Il est recommandé de prévoir le plan d'hygiène en tenant compte de la résistance aux agents agressifs et aux risques de corrosion des matériaux dont les portes se constituent. Observer attentivement les indications fournies sur les produits de nettoyage, ne pas modifier les doses et utiliser les concentrations prévues ou conseillées pour les différents types de matériau.



NE PAS utiliser de diluants cellulosiques, de diluants à base de chlore, de solvants aromatiques, d'ammoniaque, de produits abrasifs ou de grattoirs métalliques coupants qui peuvent rayer ou abîmer la surface.

Les toiles doivent être lavées avec soin en utilisant de l'eau chaude et du détergent ; avant de terminer le nettoyage, s'assurer qu'elles sont sèches.

Étant donné qu'il n'existe pas d'intervalle temporel indiquant la fréquence du nettoyage des portes d'une chambre frigorifique, c'est au gérant de cette dernière qu'il revient de dresser son propre plan d'hygiène approprié aux caractéristiques des matériaux stockés et aux travaux exécutés à l'intérieur de la chambre.



Les matériaux avec lesquels les portes frigorifiques sont réalisées sont :

- **Tôles :**
 Acier S250GD+Z100, prélaqué avec peinture polyester d'une épaisseur de 25µm ;
 Acier S250GD+Z100, plastifié avec peinture PVC 110µm ;
 Acier inox X5CrNi18-10;
 Acier inox X5CrNi18-10, plastifié avec peinture PVC110µm.
- **Joint :**
 Suspension PVC homopolymère
- **châssis**
 Aluminum anodisé (ENAW6060)

7.1 ENTRETIEN DES SYSTÈMES DE FERMETURE

7.1.1 Dispositifs de sortie antipanique (EN 1125) - EN OPTION/SUR DEMANDE

Il est recommandé au propriétaire de l'activité ou à l'utilisateur autorisé d'effectuer les contrôles d'entretien suivants :

- Entretien ordinaire : **Tous les mois**
 - inspecter et actionner la barre antipanique pour s'assurer que les conditions de fonctionnement de toutes les pièces soient satisfaisantes ; utiliser un dynamomètre pour mesurer et enregistrer les forces d'actionnement nécessaires pour ouvrir le dispositif de sortie
 - Vérifier que les valeurs de la force d'actionnement ne changent pas de façon importante par rapport aux valeurs enregistrées au moment de l'installation originale et qu'elles ne dépassent pas $\leq 80N$, la valeur limite établie par la norme EN 1125:2008, en l'absence de pression contre la porte
 - s'assurer que les gâches ne soient pas obstruées
 - s'assurer que l'accès à la poignée intérieure (barre horizontale) et extérieure ne rencontre pas d'obstacle
 - s'assurer que la porte s'ouvre en appuyant à n'importe quel point de la barre horizontale
 - s'assurer qu'aucun dispositif de blocage n'ait été installé sur la porte depuis son installation originale
 - vérifier que l'élément d'actionnement soit correctement serré
 - enregistrer le contrôle effectué sur le Registre d'entretien prévu
- Entretien programmé : **Tous les 6 mois**
 - effectuer les contrôles d'entretien ordinaire prévus
 - actionner la poignée intérieure et extérieure, ouvrir la porte et vérifier que les conditions de fonctionnement du mécanisme d'ouverture soient satisfaisantes. Si nécessaire, régler le mécanisme de fermeture pour augmenter l'étanchéité de la porte
 - inspecter soigneusement la poignée et vérifier qu'elle soit solidaire avec la porte et qu'elle ne reporte pas de signes de desserrement
 - vérifier que le joint de contour de la porte soit intact
 - vérifier l'état d'usure des charnières et qu'elles fonctionnent correctement
 - vérifier que la porte se ferme correctement en se plaçant à l'intérieur de la chambre froide, on ne doit observer aucun rai de lumière ; en cas de passage de lumière, régler les charnières et la gâche de la poignée intérieure
 - vérifier que toutes les pièces du système soient encore conformes à la liste des pièces certifiées fournie à l'origine avec le système.
 - enregistrer le contrôle effectué sur le Registre d'entretien prévu

En cas de ruptures ou de mauvais fonctionnement, contacter le producteur INCOLD S.p.A

7.1.2 Systèmes de fermeture personnalisés

Voir le manuel du constructeur.

7.1.3 Entretien suite à une urgence ou à une évacuation

A partir du moment où la poignée antipanique a été utilisée pendant une situation d'urgence ou une évacuation, il est nécessaire d'effectuer un entretien extraordinaire sur le dispositif pour sorties d'urgence ou antipanique.

En particulier, les opérations prévues pour l'entretien ordinaire et programmé doivent être répétées et enregistrées, en faisant particulièrement attention à :

- **pour les dispositifs de sortie antipanique (EN 1125) :**

la vérification des valeurs de la force d'actionnement, qui ne doivent pas changer de façon importante par rapport aux valeurs enregistrées au moment de l'installation originale ; ces valeurs ne doivent pas dépasser $\leq 80N$, la valeur limite en l'absence de pression contre la porte (Paragraphe 4.2.2. de EN 1125:2008).

En cas de ruptures ou de mauvais fonctionnement il est nécessaire de remplacer le dispositif.



8. RISQUES

Emprisonnement

Afin d'éviter la possibilité que le personnel éventuellement présent à l'intérieur de la chambre froide se retrouve bloqué à l'intérieur avec de graves risques pour leur santé et leur sécurité, les prescriptions suivantes doivent être respectées

- ne pas installer de dispositifs de blocage de la porte supplémentaires ;
- former et entraîner le personnel sur les conditions d'utilisation correcte des portes ;
- évaluer la nécessité d'installer des dispositifs d'alarme qui signalent la présence de personnel emprisonné à l'intérieur de la chambre froide ;
- évaluer la nécessité d'installer un système d'éclairage d'urgence qui s'active en cas de coupure électrique.

Écrasement des doigts

Faire particulièrement attention en utilisant la porte sur charnière et inviter le personnel éventuellement présent à s'éloigner de la porte avant de l'ouvrir ou de la fermer

Choc contre la porte

Il est possible que la porte cogne contre un deuxième opérateur éventuellement présent à côté. Faire particulièrement attention en utilisant la porte sur charnière et inviter le personnel éventuellement présent à s'éloigner de la porte avant de l'ouvrir ou de la fermer

Pincement

Il est improbable qu'un tel risque se vérifie pendant l'utilisation des portes sur charnière.

Écrasement opérateur

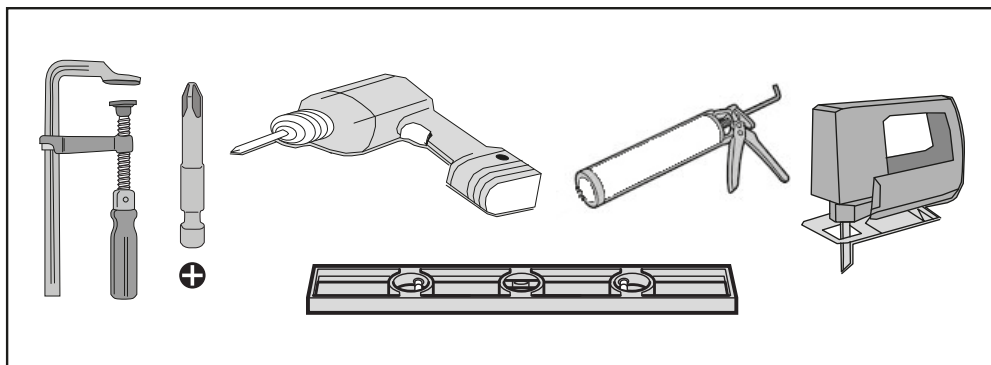
Si la porte n'est pas fixée correctement (par ex : suite à un mauvais réglage des charnières après la première installation), il est possible que la porte se détache du châssis en heurtant l'opérateur. Avant

d'autoriser l'utilisation de la porte, vérifier la bonne installation et le bon fonctionnement, y compris suite à d'éventuels réglages après à la première installation. En cas de besoin, contacter l'installateur et le constructeur pour rétablir les conditions de fonctionnement correctes de la porte. Une installation ou un réglage non correct pourrait causer des difficultés pour ouvrir la porte de l'intérieur, avec le risque que le personnel éventuellement présent à l'intérieur de la chambre froide se retrouve emprisonné.

Considérations

Étant donné la variété des applications possibles, l'évaluation des risques dérivant de l'utilisation de la chambre froide et donc le choix des EPI adéquats, la définition des procédures spécifiques règlementant l'accès, la définition du type et de la quantité des systèmes d'alarme (par exemple : alarme présence humaine dans la chambre, alarme chute, contrôle des présences dans la chambre, éclairage de sécurité), est à la charge du propriétaire et/ou de l'utilisateur final de l'article.

9. OUTILLAGE POUR LE MONTAGE



10. ÉLIMINATION

Pour l'élimination des matériaux d'emballage, respecter les réglementations locales. Les matériaux d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc.) doivent être conservés hors de la portée des enfants étant donné qu'ils sont potentiellement dangereux. L'élimination doit se faire conformément à la réglementation sur l'élimination des déchets. Pour de plus amples informations sur le traitement, le tri et le recyclage de cet article, contacter le service local compétent ou l'entreprise spécialisée de collecte des déchets.



Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas où les normes conventionnelles de prévention des accidents et les instructions susmentionnées ne sont pas respectées.

11. RAPPORT D'ENTRETIEN

Installation		Début entretien			
Date	Tampon/Signature	Date	Tampon/Signature		
Modèle porte et lieu d'installation					
Modèle					
Emplacement			Porte n°		
VALEURS FORCE D'ACTIONNEMENT APRÈS LA PREMIÈRE INSTALLATION ¹					
Dispositifs de sortie antipanique	Valeur de référence : ≤ 80N	Valeur mesurée :			
VÉRIFICATION DE LA CAPACITÉ DE DÉCOINCEMENT APRÈS LA PREMIÈRE INSTALLATION					
<p>Vérification de fin d'installation de la capacité de décoincement de la porte en actionnant la poignée extérieure et la poignée intérieure (Dispositifs de sortie antipanique). Le résultat de cette vérification, effectuée à la date reportée ci-dessus est : [] POSITIF [] NÉGATIF</p> <p>En cas de résultat négatif, reporter dans le champ NOTES les mesures adoptées en indiquant les temps de résolution de l'anomalie et enregistrer le résultat du contrôle suivant.</p>					

- 1 A la fin de l'installation, vérifier que la porte a été installée correctement et mesurer la force d'actionnement

Registre des contrôles programmés							
Date	Résultat	Mesure ²	Tampon/ Signature	Date	Résultat	Mesure ¹	Tampon/ Signature

REMARQUE : 10 ans après la date d'installation, le technicien de maintenance doit s'assurer de la bonne fonctionnalité de l'article. Il est également conseillé de le remplacer entièrement.

Notes :

2 Reporter dans cette colonne la valeur de la force d'actionnement mesurée avec un dynamomètre. Pour la barre antipanique, effectuer trois mesures, une près de chaque extrémité et une au centre.

SUMARIO	PÁGINA
1. INTRODUCCIÓN	52
2. ICONOS INFORMATIVOS	52
3. PROHIBICIONES Y PRESCRIPCIONES	52
4. IDENTIFICACIÓN – DATOS DE LA PLACA	53
5. DESPLAZAMIENTO / ALMACENAMIENTO	53
6. RECEPCIÓN, DESEMBALAJE, OPERACIONES PRELIMINARES	55
7. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	56
7.1 Mantenimiento sistemas de cierre	57
7.1.1 Dispositivos salida antipánico (EN 1125) - OPCIÓN/A PETICIÓN	57
7.1.2 Sistemas de cierre personalizados	57
7.1.3 Mantenimiento luego de una emergencia o evacuación	58
8. RIESGOS	58
9. EQUIPOS	59
10. ELIMINACIÓN	59
11. INFORME DE MANTENIMIENTO	60

1. INTRODUCCIÓN

Este producto ha sido cuidadosamente diseñado, fabricado y probado para el uso en cámaras frigoríficas con el siguiente campo de aplicación:

Espesor (mm)	Puertas de batiente serie CE		
	Tmin (°C)	Tmax (°C)	Humedad (%)
40	≥ 12	≤ 12	≤ 60%

El fabricante declina toda responsabilidad por lesiones provocadas a personas o daños a cosas derivados de instalación incorrecta o inadecuada, uso errado o no apto.

2. ICONOS INFORMATIVOS



Peligros y comportamientos que se deben evitar absolutamente durante el uso, el montaje y el mantenimiento y en cualquier situación que pueda causar graves lesiones o muerte.



Prescriptions, règles, rappels et communications que toute personne chargée de l'installation ou de l'utilisation de la porte (chacune dans son domaine de compétence) doit respecter.

3. PROHIBICIONES Y PRESCRIPCIONES

Es necesario leer el presente manual antes del montaje de la puerta y respetar atentamente su contenido con el fin de garantizar un correcto funcionamiento del producto.

El manual debe considerarse parte de la puerta y debe ser conservado durante toda la vida útil de la misma. El fabricante se considera libre de toda responsabilidad en los siguientes casos:

- uso impropio del producto
- instalación incorrecta, no efectuada según las normas indicadas
- graves incumplimientos en el mantenimiento previsto
- modificaciones e intervenciones no autorizadas
- uso de piezas de repuesto no originales
- incumplimiento parcial o total de las instrucciones
- Cuanto no está expresamente indicado en el presente manual

4. IDENTIFICACIÓN – DATOS DE LA PLACA

En la bisagra hay presente una placa de matrícula con los siguientes datos:

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Fecha de producción (año / mes / día)
3. Número de matrícula



Para identificar el producto, en caso de solicitar asistencia técnica o piezas de repuesto, comunicar: El número de matrícula (3); la fecha de producción (2).

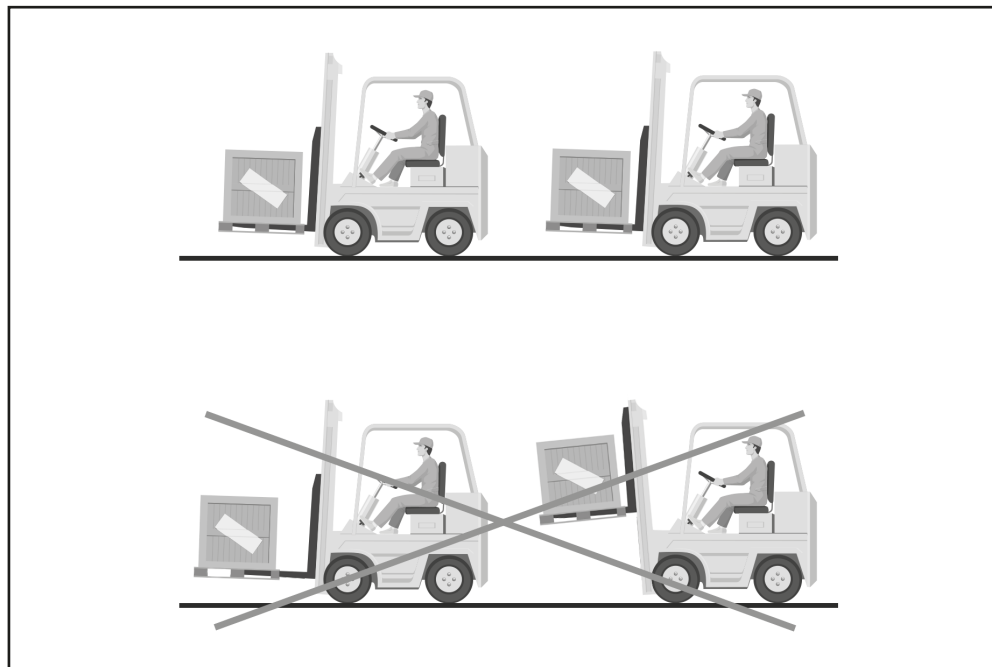
5. DESPLAZAMIENTO / ALMACENAMIENTO



Las operaciones de carga-descarga debe ser realizadas por personal cualificado utilizando carretillas elevadoras manuales o eléctricas adecuadas para las dimensiones y el peso que se debe desplazar.



- Colocar las horquillas de carga en los puntos indicados para evitar el riesgo de vuelco e introducir siempre completamente las horquillas.
- NO debe haber personas extrañas en proximidad de la zona de levantamiento.
- Repartir el peso del embalaje de modo que el baricentro de la carga se mantenga en equilibrio.



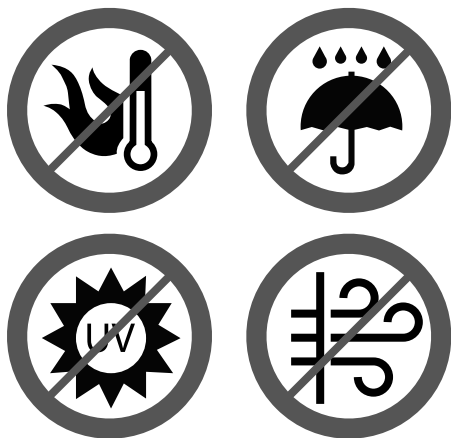
Se recomienda el uso de guantes y de cualquier otro dispositivo de protección individual, para evitar riesgo de accidentes o daños, durante todas las fases de montaje.





NO almacenar el producto en áreas descubiertas, expuesto a los agentes atmosféricos y a la luz del sol directa. La exposición a los rayos ultravioleta provoca la deformación permanente de los materiales plásticos.

Antes del almacenamiento, asegurarse de que el embalaje esté íntegro y no presente defectos que puedan perjudicar la futura instalación.



6. RECEPCIÓN, DESEMBALAJE, OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de efectuar la instalación, comprobar:

- que el embalaje esté íntegro y no presente defectos
- que se hayan suministrado todos los elementos necesarios para el montaje
- la perfecta verticalidad de las superficies en las que se instalará la puerta (controlar con línea de plomada / nivel láser, etc.).

En caso de duda, dirigirse al fabricante para solicitar las aclaraciones necesarias.

7. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Se aconseja preparar un plan de higiene teniendo en cuenta la resistencia a los agentes agresivos y los riesgos de corrosión de los materiales que componen las puertas. Seguir atentamente las indicaciones ofrecidas en los productos para la limpieza, sin modificar las dosis, y utilizar las concentraciones previstas o aconsejadas para los distintos tipos de material.



NO se deben utilizar diluyentes celulósicos, diluyentes a base de cloro, solventes aromáticos, amoníaco o productos abrasivos o raspadores metálicos cortantes que pueden arañar o arruinar la superficie.

Las lonas deben lavarse cuidadosamente utilizando agua caliente y detergente; antes de terminar la limpieza, es importante asegurarse de que estén secas.

No habiendo definido un intervalo de tiempo que indique la frecuencia de la limpieza de las puertas de la cámara frigorífica, es el gestor de la misma quien debe establecer un plan de higiene adecuado a las características de los materiales almacenados y a los trabajos efectuados en su interior.



Se recuerda que los materiales con los que están realizadas las puertas frigoríficas son:

- **Chapas:**
Acero S250GD+Z100, previamente barnizadas con pintura poliéster de 25µm de espesor;
Acero S250GD+Z100, plastificado pintura PVC 110µm;
Acero inoxidable X5CrNi18-10;
Acero inoxidable X5CrNi18-10, plastificado pintura PVC110µm.
- **Guarniciones:**
Suspensión PVC homopolímero
- **Marco:**
Aluminio anodizado (ENAW6060)

7.1 MANTENIMIENTO SISTEMAS DE CIERRE

7.1.1 Dispositivos salida antipánico (EN 1125) - OPCIÓN/A PETICIÓN

Se recomienda al Titular de la Actividad o al usuario autorizado realizar los siguientes controles de mantenimiento:

- Mantenimiento ordinario: **cada mes**
 - inspeccionar y accionar la manilla antipánico para asegurarse que todos los componentes estén en buena condición de funcionamiento; usando un dinamómetro medir y reglar las fuerzas de accionamiento para abrir el dispositivo de salida
 - controlar que los valores de la fuerza de accionamiento no se hayan cambiado significativamente por los valores registrados al momento de la instalación original, y sean $\leq 80\text{N}$ valor límite establecido por la norma EN 1125:2008, en ausencia de presión en la puerta
 - asegurarse que las uniones no estén obstruidas
 - asegurarse que el acceso a la manilla interna (barra horizontal) y externa esté libre de obstáculos
 - asegurarse que la puerta se abra accionando la barra horizontal en cualquier punto
 - asegurarse que no se hayan agregado dispositivos de bloqueo adicionales a la puerta desde su instalación original
 - controlar que el elemento de accionamiento esté ajustado correctamente
 - registrar el control realizado en el adecuado Registro Mantenimiento
- Mantenimiento programado: **cada 6 meses**
 - realizar los controles previstos por el mantenimiento ordinario
 - accionar la manilla interna y externa, abrir la puerta y controlar que el mecanismo de abertura esté en condiciones operativas satisfactorias. Si es necesario regular el mecanismo de cierre para aumentar la capacidad de la puerta
 - inspeccionar atentamente la manilla y controlar que sea solidario a la puerta y no presente señales de distensión
 - controlar la integridad de la guarnición perimetral de la puerta
 - controlar el estado de desgaste de las bisagras y su correcto funcionamiento
 - controlar el cierre correcto de la puerta, colocándose en el interior de la cámara frigorífica, no se debe constatar paso de luz; si se produce el paso de luz, realizar las debidas regulaciones de bisagras y unión de la manija interna
 - controlar que todos los componentes del sistema estén aún correctos en conformidad con la lista de los componentes certificados originariamente, suministrados con el sistema
 - registrar el control realizado en el adecuado Registro Mantenimiento

si se verifican roturas o mal funcionamientos, contactar al productor INCOLD S.p.A.

7.1.2 Sistemas de cierre personalizados

Véase el manual del fabricante

7.1.3 Mantenimiento luego de una emergencia o evacuación

En caso que la manilla antipánico haya sido utilizada durante una emergencia o una evacuación, es necesario realizar un mantenimiento extraordinario en el dispositivo para salidas de emergencia o para salidas antipánico.

En particular, se deben repetir y registrar las operaciones previstas para el mantenimiento ordinario y programado, con particular atención:

- **para dispositivos salida antipánico (EN 1125):**

control de los valores de la fuerza de accionamiento, que no se deben cambiar significativamente de los valores registrados en el momento de la instalación original; estos valores deben ser $\leq 80N$, valor límite en ausencia de presión en la puerta (Párrafo 4.2.2. de EN 1125:2008).

Si se encuentran roturas o mal funcionamientos, es necesario cambiar el dispositivo.



8. RIESGOS

Atrapamiento

Para evitar la posibilidad que eventual personal presente en el interior de la cámara frigorífica no pueda salir, permaneciendo bloqueado en el interior, con graves riesgos para la salud y la seguridad se deben respetar las siguientes prescripciones

- no instalar dispositivos suplementarios de bloqueo de la puerta;
- formación y adiestramiento al personal acerca de las condiciones de uso correcto de las puertas;
- examine la necesidad de instalar dispositivos de alarma que adviertan la presencia de personal atrapado en el interior de la cámara frigorífica;
- examine la necesidad de instalar un sistema de iluminación de emergencia, que se active en caso de falta de corriente eléctrica.

Aplastamiento de los dedos de la mano

Se recomienda máxima atención cuando se utiliza la puerta con bisagra, y se debe alejar de la puerta antes de abrirla o cerrarla eventual personal presente en las cercanías

Golpe contra la puerta

Es posible que la puerta pueda golpear contra un segundo operador eventualmente presente en las inmediatas cercanías. Se recomienda máxima atención cuando se utiliza la puerta con bisagra, y se debe alejar de la puerta antes de abrirla o cerrarla eventual personal presente en las cercanías.

Aplastamiento

Es improbable que este evento se verifique durante el uso de las puertas con bisagra.

Aplastamiento operador

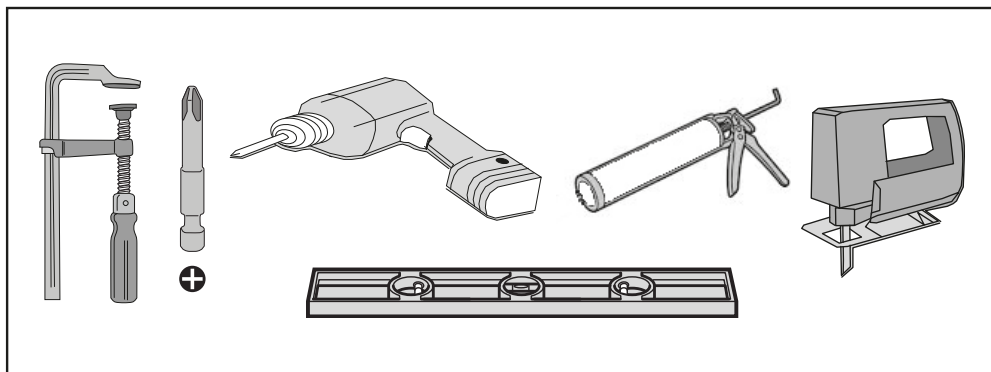
Si la puerta no está fijada correctamente (por ej.: luego de un ajuste de las bisagras después de la primera instalación), es posible que la puerta se desprenda del marco invistiendo al operador. Antes de autorizar el uso de la puerta se recomienda controlar la correcta instalación y funcionamiento, también luego de

eventuales ajustes después de la primera instalación. Si es necesario comunicarse con el instalador o con el fabricante para el restablecimiento de las condiciones de correcto funcionamiento de la puerta. Una instalación o ajuste incorrecto podría causar dificultad en la abertura desde el interior, con consiguiente riesgo de atrapamiento del personal eventualmente presente en el interior de la cámara.

Consideraciones

Considerada la variedad de posibles aplicaciones, la evaluación de los riesgos derivados del uso de la cámara frigorífica, y por lo tanto de la elección de adecuados EPI, de la definición de procedimientos específicos para la reglamentación de los accesos, de la definición del tipo y cantidad de sistemas de alarma (por ejemplo: alarma hombre en cámara, alarma hombre en el suelo, control presencias en cámara, iluminación de seguridad), está a cargo del propietario y/o del usuario final del producto.

9. EQUIPOS



10. ELIMINACIÓN

Para la eliminación de los materiales de embalaje cumplir con las normativas locales.

El material de embalaje (bolsas de plástico, partes de poliestireno, etc.) se debe mantener fuera del alcance de los niños puesto que es potencialmente peligroso.

La eliminación se debe realizar en conformidad con la normativa en materia de eliminación de residuos. Para ulterior información sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, comunicarse con la oficina local de competencia o con empresas especializadas en el servicio de recogida de residuos.



El fabricante declina toda responsabilidad en caso de incumplimiento de las normas convencionales de prevención de accidentes y las anteriormente mencionadas instrucciones no sean respetadas.

11. INFORME DE MANTENIMIENTO

Instalación		Inicio mantenimiento	
Fecha	Sello/Firma	Fecha	Sello/Firma
Modelo de puerta y lugar de instalación			
Modelo			
Ubicación		Puerta nº	
VALORES FUERZA DE ACCIONAMIENTO DESPUÉS DE LA PRIMERA INSTALACIÓN ¹			
Dispositivo salida antipánico	Valor de referencia: ≤ 80N	Valor Medido:	
VERIFICACIÓN DE LA CAPACIDAD DE DESBLOQUEO DESPUÉS DE LA PRIMERA INSTALACIÓN			
<p>Al finalizar la instalación se realiza un control de la capacidad de desbloqueo de la puerta accionando la manilla externa y la manilla interna (Dispositivo salida antipánico). El resultado de este control, realizado en la fecha que se muestra en la parte superior es: <input type="checkbox"/> POSITIVO <input type="checkbox"/> NEGATIVO</p> <p>En caso de resultado negativo anotar en el campo NOTAS las contramedidas adoptadas, indicar los tiempos de resolución de la anomalía y registrar el resultado del control sucesivo.</p>			

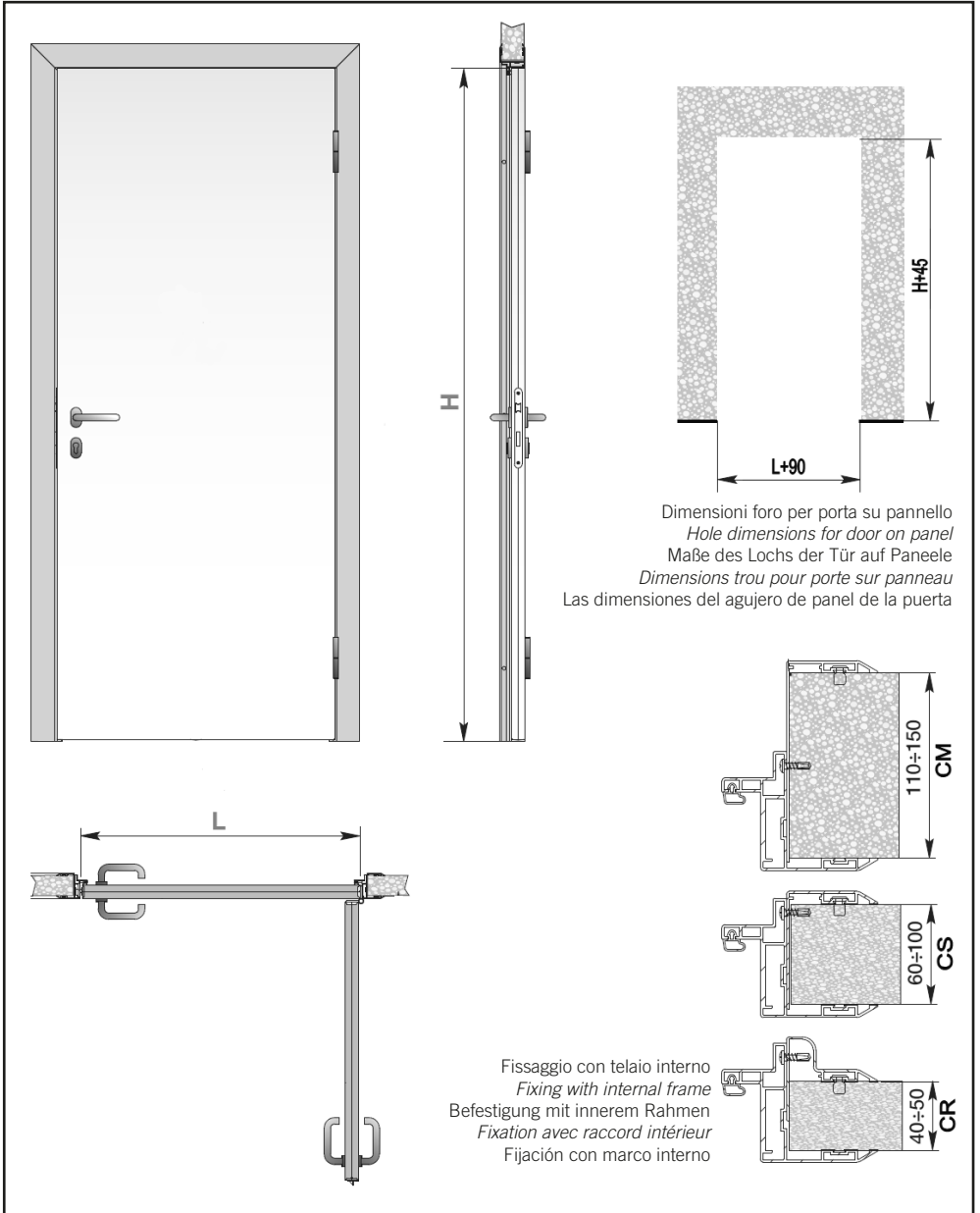
- 1 Al finalizar la instalación controlar que la puerta haya sido instalada correctamente y medir la fuerza de accionamiento

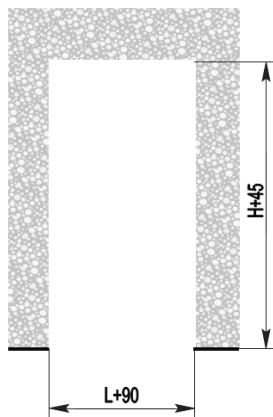
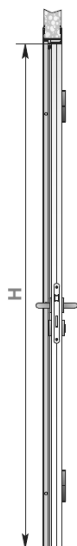
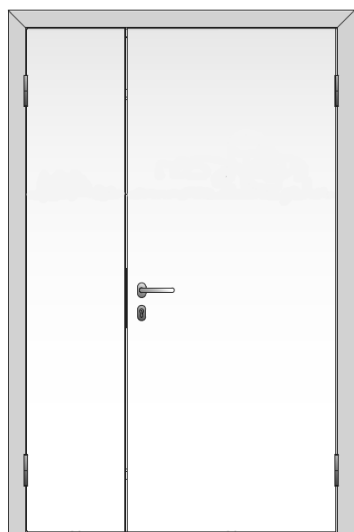
Registro de los controles programados							
Fecha	Resultado	Medida ²	Sello/Firma	Fecha	Resultado	Medida ¹	Sello/Firma

NOTA: después de **10 años** de la fecha de instalación y cuidado del encargado del Mantenimiento asegurarse sobre la idoneidad funcional del producto. Igualmente se recomienda la sustitución integral.

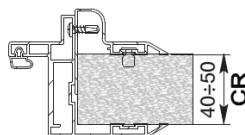
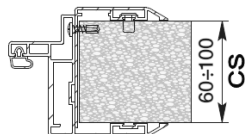
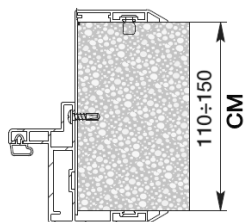
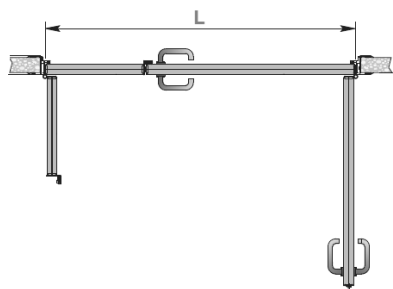
Notas:

2 Anotar en esta columna el valor de la fuerza de accionamiento medido con dinamómetro. Para la manilla antipánico realizar tres medidas, una cerca del costado de la manilla, una en el centro, una cerca del lado loco.

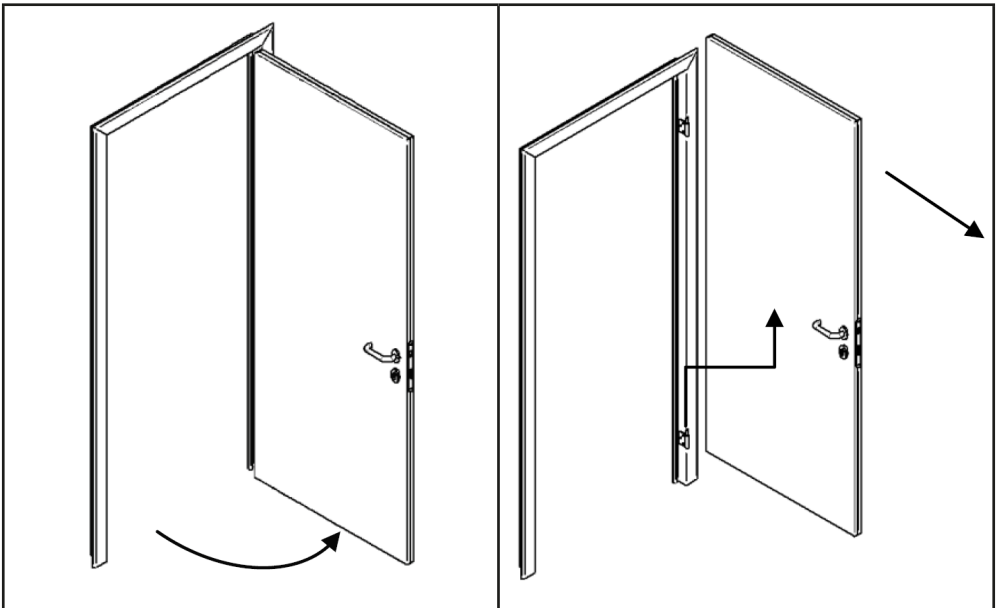
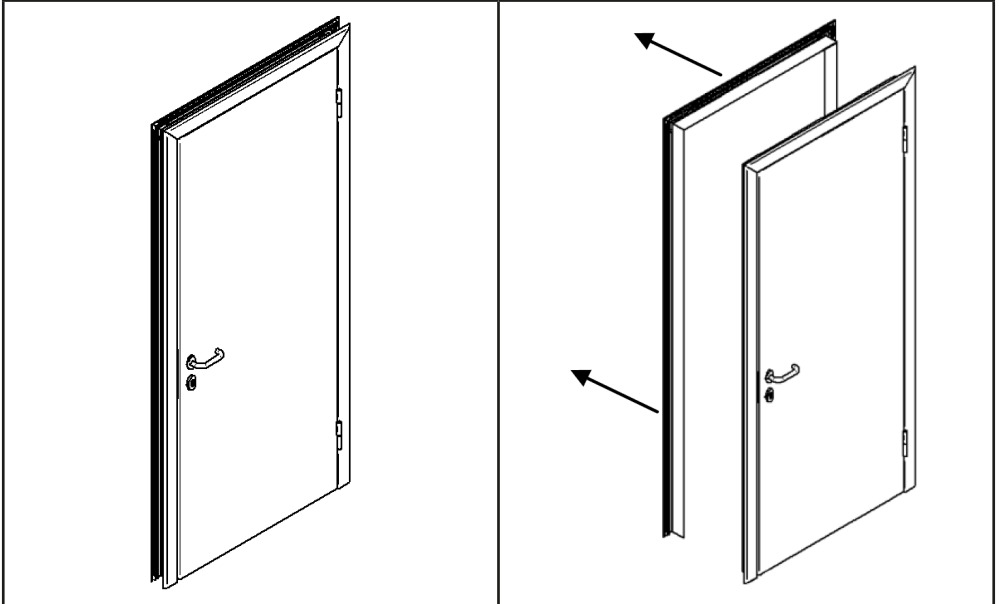


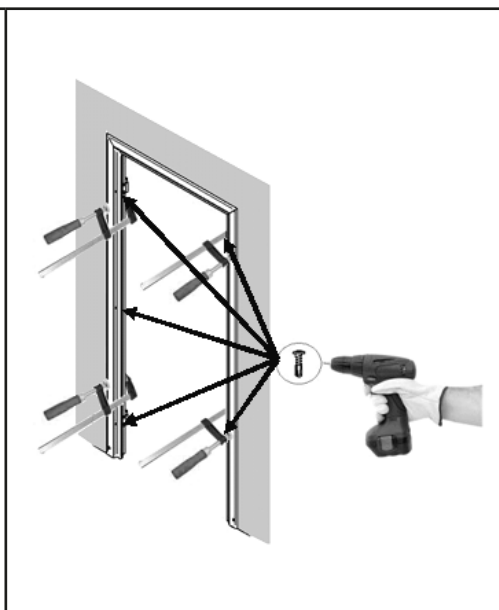
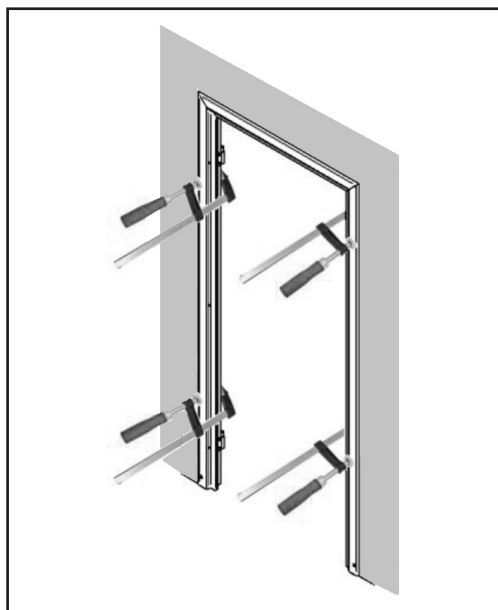
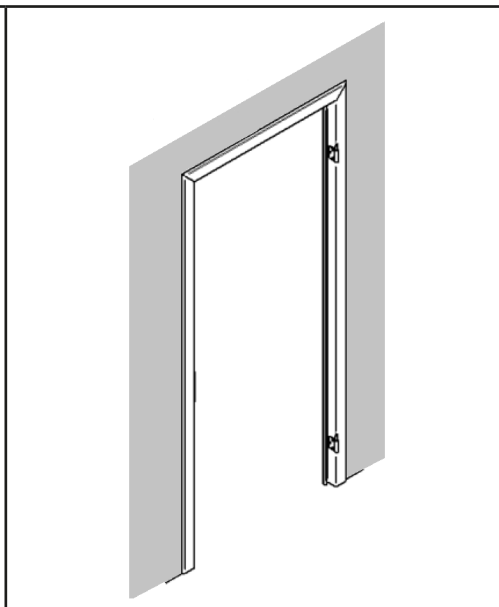
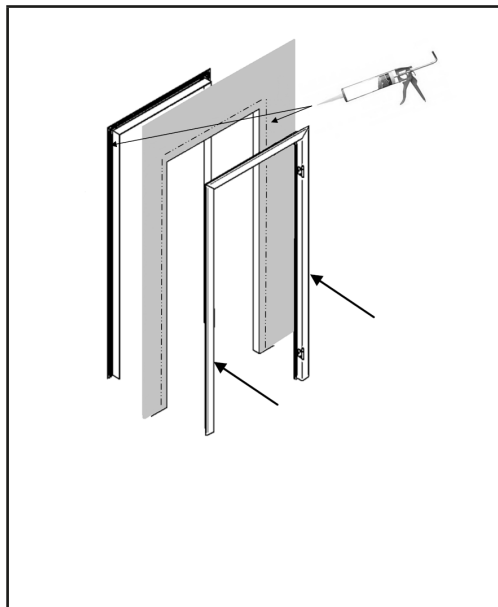


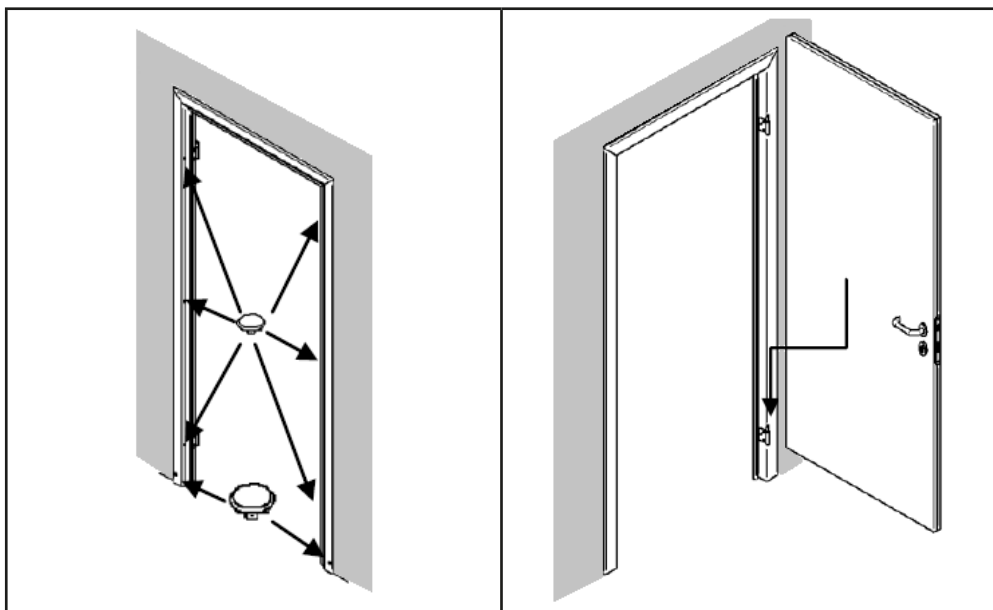
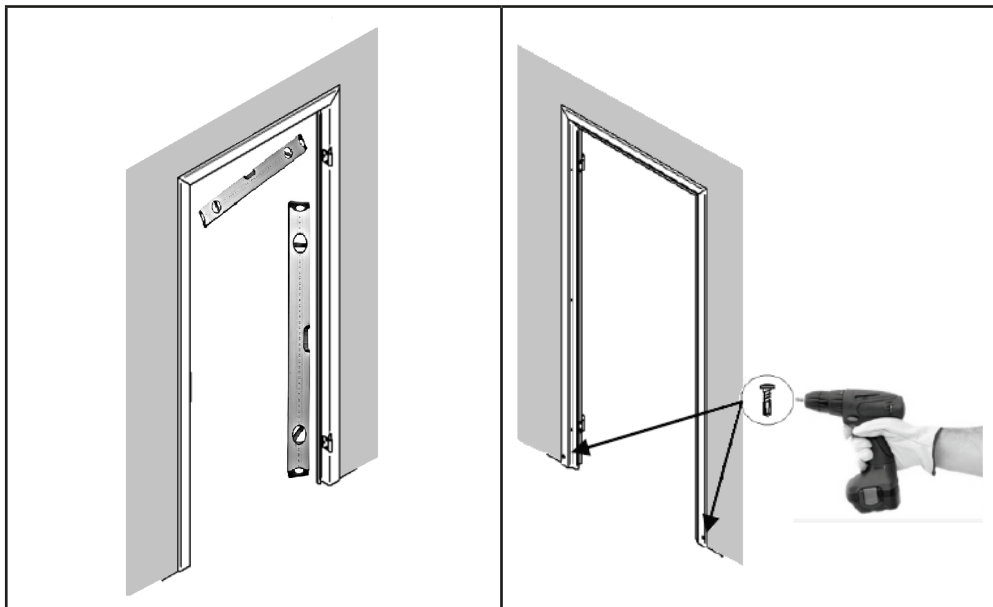
Dimensioni foro per porta su pannello
Hole dimensions for door on panel
 Maße des Lochs der Tür auf Paneel
Dimensions trou pour porte sur panneau
 Las dimensiones del agujero de panel de la puerta

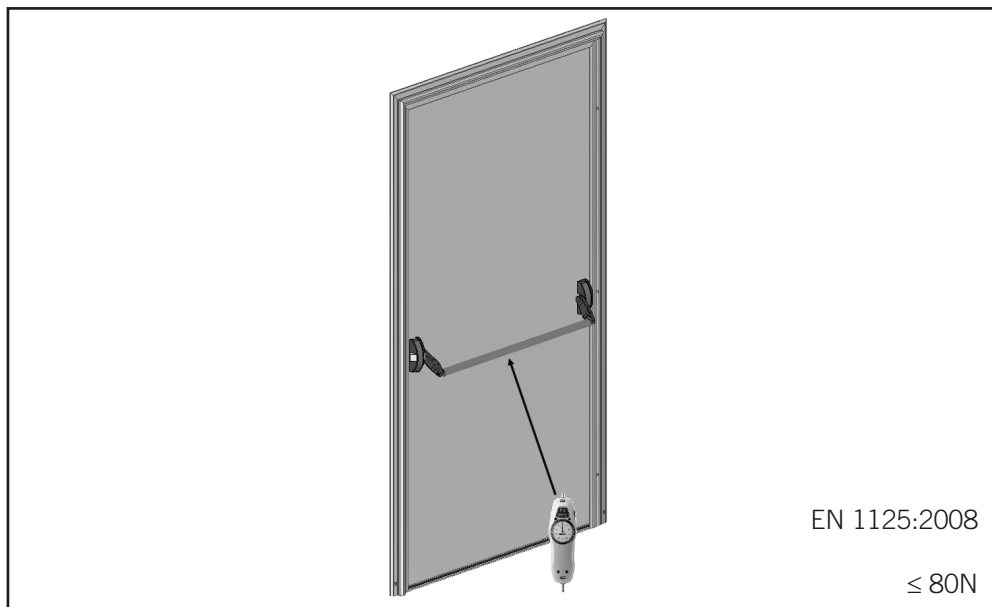
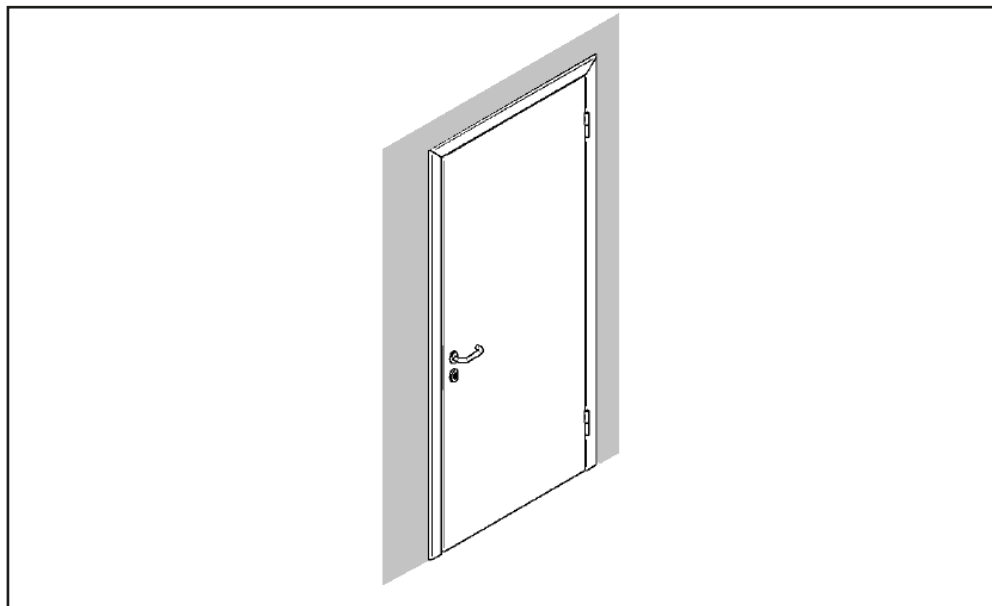


Fissaggio con telaio interno
Fixing with internal frame
 Befestigung mit innerem Rahmen
Fixation avec raccord intérieur
 Fijación con marco interno









EN 1125:2008

≤ 80N



IT	<p>Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.</p> <p>La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.</p>
EN	<p>We reserve the right to change our technical specifications without notice.</p> <p>This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without our consent and it is meant only for use by our customers.</p>
DE	<p>Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen vorbehalten.</p> <p>Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.</p>
FR	<p>Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications aux spécifications et aux caractéristiques contenues dans cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part. Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée à des tiers sans autorisation préalable. Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.</p>
ES	<p>Nos reservamos el derecho de aportar en cualquier momento las modificaciones a las especificaciones y a los datos contenidos en esta publicación sin ninguna obligación de aviso anticipado. La presente publicación no puede ser reproducida y/o comunicada a terceros sin la previa autorización y ha sido</p>



INCOLD Spa - Via Grandi, 1 - 45100 ROVIGO
Tel +39 0425 39 66 66 - Fax +39 0425 39 66 00
www.incold.it - incold@incold.it

